

Absender

Hilbert Effner

Postkarte

(Antwortkarte)

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

18.9.44

Postkarte

(Antwortkarte)

Сумська об. Город Руми

Романський Район. Сірада
каптурі полонити.
Представити наслідок

Знасовці

наша на уому досі можи
писати.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Hand oye mi
ag. puc. om. bu. mi
Dokku Mar?



Josef Effner
Tilgertshausen

b. Tichach (Obb.)

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bezborodow

Ilya

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист.

Здрастуйте дорогий
дядь Самю! Вже перше
спіжках з собою і що
з невеличким і здоровим
голом і бачиш, як
голом і бачиш, як

Дядь мій невеличкий
розумно ко трошки
скупий за вами.
дядь з новим дарами

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.



An, Кому:

Bezborodow Alikan

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Brateniza

B. Pzawski

Sumzka

Листо

писам додому до вас до шкоти і до каже-
дих родичів а отъвѣту не получив і одно-
го. може ви уже одлучились а може
не хочете писати до мене. а наподієв
у місті із своїми хлопцями зя з уже
тоса а уриваючи. Кудаву поведи у
Берлін. казна. ви вони поучають пі-
сати чи ні. ну пока нікого пису по-
стараюся. Ну пока досвідатъ з ка-
стою Конгаю писати писав би був
не так ниде малим мейстачи.
Передавайте привѣт мамі і сестрам.
і всім моїм родичам пишу каже-
му Кресто Рукі і немало карточок
писати. Гласка.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bezborodow Ilija

dorf Wratyniza

W-Piszawski rajon

Schymka oblast. dorf
Wratyniza.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bezborodow

Ilija

Lager Grube Anna
in Schipkau N.-L.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Besborodkyo Petru

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Добрий день дорожій
родителі мама, тато,
сестра твоя з діточками
Фредера, Поля, з діточ-
ками, Свха поліна май
хрищено. і братіки, як
дома. Я вам сообщаю
що я пока жива і здо-
рова того і вам ме-
лаю у вашій житті.
Я передаю вам всім
по низенькому поклону
і бажаю вам усього
найкращого, а також

Ukraine

Lutsk gebiet

Krolewezki bezirk

Dorf Altiniwka

Besborodkyo Petru

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всім родичам і сусідам. Дорогая мамочка;
Всі рідні, прошу вас не журіться по мені
Я як дасть бог зостанусь жива, то вернусь
до дому купив і подаруюсь з вами. Я пере-
писуюсь з Галю, але ще неї не бачила, бо
вона далеко, може коли побачимось. Малюшко
прошу вас, щоб ви писали мені листи і вітання
як і раніше, як Галю було до-
мо. То погугала майже кожний місяць, а тепер
ні, должно нікому писати. Тоорічка прошу тебе
тими листи передавай солдатами німецькими
що ідуть у відпуск, прошу, як ви живете
що маєте. Дорогіі мої рідні мамочка і тато
не журіться по нас, а беріть своє здоров'я
щоб я побачила ще вас. Галю тиве краще
ніж я, бо вона живе у хазяїна. Малюшко,
як я хочу вас бачити, ви мені смієтесь, коли ви
приїдете мені, то я хожу скі вас подару, то
мені веселіше стає. Тока все Досвідання
цілую писати раз і тили ваші руки. Лист
від сони. 25/III-чэр. Тоорішка тили віт.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Besborodko Lolia (PP6).

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bezeichnung Ware

Absender:

DEUTSCHE A. D. 193

Надавець:

NESTLE

Отправитель:

ERZEUGNISSE

KAPPELN/SCHLEI

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Polarschno Vasilov

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Имчако

Ресторан

Lebedinski

Ситкожа

*Листок писано 26/12-43 году
Добрый день дорогой мамочка
Недя, Ясноша. Мамочка пирида-
вай привет всем родным
теткам, дядькам і дедушкам
і дівчатам. Мамочка ми доїх
ли благополучно кишині ким
було по дорогам аж 3 но
в кишині не було. Мамочка ми
іпаче 8 суток і приїхали у
Мамочка трусе кишині день.*

+ + +

2. Капель-шкель в этом городе я і работала на фабриці
молошні. Работа не важека і їсти дають 300г. хлеба і
ариварку. Мама я ще не коштувала нідких ґрунтів
і оірків не їла дунес хогитовед. Мама я разом работала
із Килириного а то біліше нама нікого і назкою де вони є.
Бодько Микола в этом городе я і я работала там і коли з
нами разом там думали щоб він мене взяв за догау но
не пустили не можено було. Но ми як вийшли з вогно
по вони пішли в ту сторону а я вдругу і їх біліше чека-
тила. Но нікого я як розпачалася то я побігу. Мама на-
дай день вилоту. Дунес хогитовед доделу. Мама ви не
пласитесь. Ну і все написала біліше так киможено. Мама
малітоса за мене богу щоб я вирнулася додому. Напишіть
мені чи дівзайна поїхали в Турманію ну вадити отиміть всі
новости. Спали доєвізакід. мово годь раскв. давайте ответ.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Besuche von

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

DEUTSCHE A. G. AG
NESTLE
ERZEUGNISSE
KAPPELN/SCHLEI

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hrikorij

Beswerchij

Betriebslager Oberso

Bautzen i. Sa., Fichtestraße

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Кобрагетъ бранъ Вартъ

Найде конз упръ і македон

Володъ чередаю в ам

свѣи нѣмечский ириве

ѣ тисаю Вам всего

Наймѣшого. Перѣ за все

передаю ириве

Малеааи Володѣ і тааі

і зкати ирѣ посаов

іе роїонарїю свѣо

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повѣгу і уряду
писати латинскими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повѣт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Nikolajewka

Burinskij

Sumskoja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Цього місяця. Вранці я перетиснув з бабинею
ну бабинею огнем бабинею з поспав грошей
ну іще содіраюся об'язательно поспав сапу
Штани береші спідні Грудашину рудатину
Водяеш він вийтах огнем посто а туди сапу
іще куте. Я живу хорошо робаю на фабриці
у тиждень 10-15 марок. Одіться одіться
у мене є що імає з гасів одні корони
то з хвіст бабинею одні полом Він шине
що одіться нібищо. То з одні зогнов і вислав 30 марок
іає содіраюся поспав поспав одіться з кучо
цесу те в бабинею. Знає огнем постоу гаса.
Водяеш посто сего бабинею. а мені баче.
посто посто з немогу перетисувать цего.
Зиривейм твою драг. Обозвучу 15/11-43 р.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Beswerchom
Hzihozi

Betriebslager „Oberspr
Bautzen i. Sa., Fichestraße

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отп:

Безвержко
№ 62

Lage
mit
post:

Tröglitz (Kreis Zeitz) 1

Deutschland

Gemeinschaftslager

Technitz b. Zeitz Tel. 3297

*Лист писан з синами
листом Безвержкого 26.3.
Здравствуйте Тетю
Параска и Настя. Собираю
то живи в лагере работав
на заводе, зарабатывать
близко, а на руки по-
лучаю 10 марок в месяц
Может быть интересуются*

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Mikitenko Parageja*



Ukraine

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ost griukow

Lebedinskij

Суткаја

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

как я попал в германию. Мы жили в севавтополе
отца забрали в армию, незнаю где он. Марусю
вбило за три дня до прихода немцев. Тогда
меня и забрали в германию. мать с Колей
осталась. Тетя когда война кончится я не
знаю вернусь домой или нет. Может не при-
дется. Видится с родными. еще сегодня
задали гулять или гулять и яблоки. за год
давали два раза сладкое мед и мармалад
Нельзя купить бикинчик и туфли по
какой цене и где купить. Тетя в другой
открытке вписала адрес матери который
она дала мне из севавтополя при выезде
меня куда она думала выехать.
Послание. Оставайтесь счастливы и богаты

Отправитель:

Deutschland

Absender:

Веравна Часера

Отправитель:

ост 11019

Gröditz ü. Riesa

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ost

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно и только на линиях!

Письмо от вашей
известной сестры
Ганч. Здравствуй моя
дорогая! Сестрица Марусь
передает тебе свой
теплосердечный привет.
И желаю тебе всего
хорошего. За твое
достижение. Изучи себя
3 мая 1944. Таня.

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами



Сердюков Марин

Ап, Кому:

in: Сердюков Марин
куда: Маринский совхоз

Straße:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:

Сердюков Марин

Маринский совхоз

Мироновск. р.

Черорилский

Сумская

Черорилский

Черорилский

Черорилский

Черорилский

Бездобня Таня

№ 183



Ласковый привет из Германии!



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Besdiduko

Iwan Iwanow

Berlin-Wittenau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Hermisdorferstr. 14

3966

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан. Кому:

Besdiduko Iwan Iwan

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська обл.

Полтавський р-н.

село Плотниця.

1/18 - 43 року.

*Ласт від вашого
сина Івана.*

*Зовнегвих мой етрока
позвольте передоуб
свій сердечний привіт*

*Здрастуйте мої родні!!!
Добрий вечір или гас*

7

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши

ясно и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

що ви робите сейчас бросайте діло
все своє та читайте пісьмо моє.

Папаша, Мамаша братік Альоша і сестра
Талд і Невієрка Дуня Необіжуйте на мить
що я вам довго не писав листа.

Я ваше, мамаша пісьмо получив те що
ви передавали. За яке щиро дякую.
і открытку получив від Альоші.

Папаша я живу по старому адресу
і всі ті що я вам писав хлопці зо мною.
живу собі, не плохо. Папаша все що я хотів
вам коротенько описати. Пока дозвіданія.
передавайте всім друзям, родичам, сусідам привіт.
і передаю я вам привіт. Папаша я вам вишлю
фотографію з цією открыткою.

Безприм

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Бездітко Іван Іванович

Україна.

Сумськ обл. Талалаївський

р-н. с. Богущинь.

Karte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien

6



Deutschland

An, Кому: Бездітко

Іван. Іванович

Berlin-Wittenau

Ort: Lager Hermsdorferstr. 14

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Besuch

Wagelij 591

Schönefeld

11. 11. 1942

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Frankfurt

Kaiser 1. 11. 42

19/II - 43 року

Sch. 1.

Міст від твого друга
Беззуба Василь
своїй знакомий і дорож
аїюти. Здрастуй маї
дорога аїюти собицу
я тобі маї я пишу
здоров того і тобі.
Желаю аїюти я
дуже екути в без

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому: Hala Anna

in:

куди:

куда:

Stadter

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україне

Postfach 100000

Kroenke

Summa

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тебе Анюта не сердяй на мене що
мало пісвом бо отнас примайт тощко
зоткрыткі у місяць а пісва зовсім не
йдуть Анюта я про тебе дум і ніх
думаю і думаю якби твигде домою
приїхать до тебе Анюта я як здумую
як було дома то ади серце в боми
Анюта ну може дасть бог скоро
домою бо знає кажутъ що на зиму
домою а як буде то зстойого знає
Анюта передаю тобі свой низькой
привет передай моім родним привет
от мійх стим доведати і остає
жив здоров твої друг (Взуче)

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Wesley 591
Deutschland
Schönfeld über Berlin
Görlitz
Russenlager 4

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin 412

Schöneberg 1.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Beskarawanaja

Heberts № 547

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Hartenbaur

Oberbruch Baz. Hain

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

Назва району, області и бюро труда

Имя областного бюро



Украина

An, Кому:

Wera Beskarawanaja

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedun

2^e Sachodka, 54

Lebedunski

Sermakaja

Lebedunski

Дорогая Мамочка я
очень тебе прошу беречь
себя и детей.

Мамочка я пишу тебе
все описав тебе о Васе
все подробно. Мама пере-
дай Тани Сакмаревской Мама
что Таня работает у хозяина
живет хорошо. Мама где
Таня живет. Целую Вас креп. Анна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1/III. Здравствуйте мой дорожке Машочка Лили
и дочки. Сообщаю что я жива и здорова того и
Вам пишу. Мои дорожке я пишу ой вас
писем ним сикраток и наверно не дождут
Моя дорогая Машочка я очень беспокоюсь
за твое здоровье и за дочки, как вы
подготовились к зиме ешь ли у вас
хлеб похмю вы еще ничего не пишете, я
думаю день и ночь о вас моя дорогая Машочка
приехать я, не смогу похмю ты знаешь окон-
чился война тогда приеду, Машуся как
похмю тебя увидишь как я скучаю за дочки
ми. Мама как бедная дочки ешь ли у них
теплые пальто и обувь, где сейчас Лили что делают?

Absender: *Wera Beskorownaja*
Надавець: *Stadt Lebedun*
Отправитель: *2^e Sarudka 54.*
Sumskaja Gebiet.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому: *Anna Beskorownaja*
Lager Hartenbauer
Oberbruch, Bez. Aachen
Heide N^o 54x

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen

Absender:

Beskorowaina
Dora

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager

Liebauthal b. Königsberg a/Eg.

Sudetengau



Postkarte
mit Antwortkarte

Herr:

Beskorowaina
Tereschna

Dorf: Pulitzsch

Bauern: Lebedin

Preis: Summaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Здравствуйте родичи! Отец, мать
Василь, Меланча, Анна и Шурина. В пер.
ваше письмо много писала своему
родному, что писано от вас с похвал.
на за которой я очень благодарна.
Моя жизнь протекает по старому. То-
лько, что больше болели, потому
что уже поздно на второй год мне
а вие на третий, а результаты
никаких нет. Я очень и очень бы была
доволею. Если бы пришлось увидеть
вас и показать вам свое горе, а вы
мне такие. Да этот горю уже
много произошло коего. Прости, если
кто будет ездить сюда по дороге
мой родне. Если от вас писала
то и виемте едте ее. А виемте
мне мое здоровье к вам быть все
здоровым и счастливым до смерти с
вашим родичем. Прощай всем.
с приветом Дора 27. 8. 43.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Postkarte

(Antwortkarte)

Frönlein
Beskorownina
Dora



Ostarbeiterlager

Liebauthal b. Königsberg a./Eg.
Sudetengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Beskorowaina King
Güntersdorf 18

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

у області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6

DEUTSCHES REICH

BOHEMISCH

An, Komu:

Beskorowaina Antonin

in:

Re Ukraine. Lebedin

куди:

куда:

Straße:

Ивдимоўска №57.

Булаця:

Улица:

Kreis:

Lebedin

Powit:

Район:

Dienstpost-

Суту

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Письму 16/II - 1943р.
Добрий день дорога моя
родинонько: мама, Віта
Льоніжка, Валіжка і ма-
лесенька Ларочка!!!
Передаю вам низенький
привіт і знімаю вам
всього наймилішого на
білому світі! Паму-
ла од вас одну відкри-
тку пошала вам безліз

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Послала уже фотографію ну не знаю получили
чи ні. Я живу хорошо Дуся тоже хорошо
вона уже замужем, робет тоже в хазяїна.
Роботи лени не багато все хорошо тільки
достокоюсь за вами і нашою і бажаю вам
якнайскоріше побачитись з нашою а мене
скоро ждуть додому. Я уже малюшко пере-
мкнулась поправилась і виросла. Ви ма-
лошко питали чи можу я що розуміти
своїх наків я уже дорога моя малюшко не
тільки починаю а і говорю добре по німеч-
ки по польскі і по гески, як приїду то на-
чу і вас усіх. Остаюсь жива здорова сою
і вам бажаю. Передаю усім привіт. Досвідання
цілю вас мільйони раз. Ваша дочка Ніна.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Безкозовеина Антон.

Lebedin Symy gebist

Juchimowka strake N-57.

Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Безкозовеина Ніна

Güntersdorf 18. über Boden
bach.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Erdetengau.

~~Absender:~~

8 / XII - 42 року

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Postkarte mit Antwortkarte

~~Post über~~

Summary

Meantschenko Mikhail
Званченко Михаил
с. Кумизка
Dorf: Kulytschka

Bez Sumy.

Racine Sunday.

Generalmajor Prum.
Straße, Hausnummer, Gebäudet., Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Zivil-Arbeiterin

Feodosia Beskoroweina

Zivil-Arbeiter-Lager

der Firma H. Laakmann

Langenberg Rhld.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надсилач:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

откритку одігнали.
Маманка і маманка
пропиши як ви
живете і усі новості.
Зб'явля писала ну
нігде тільки стану
писати уже і коментувати.
Маманка і параманка
немає досвідати з рідних
і друзів нікому.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Beskrumowski

in: Mischailu

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Beresnjaki

Nedrigailowski

Sumskaja

VII



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пушено до серця
Привет папамі і мамамі із Пальми
Здравствуйти дорогі родителі папама і ма-
мама. ~~Папама~~ і папама і у мене вам з
нісьмо пишу, а ответа не получаю і
незнаю чи ви не пускаєте. Я живу така
жарма ку тільки дуже миті скучно
за вами, і особливо за вами папама і
мамама. Я вам пишу, що я із Фінляндії
Вашим перепишуть листам він од
матері. Матері пишу, що листам він
вам папама просив, щоб ви мені прислали
і якийсь складній діти замного не
журіться. Прописую, щоб ви мою

Absender:

Надавець:

Отправитель:

J. R. Siwert

Ebershagen

Post Pr. Stargard.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dusja Bezcala

Potsdam

Lager Holzmarkt
170 / 171
geprüf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет з Німеччини на
рідну Україну!
Доброго здоров'я моя люба
подружеско Матер С. Снов-
щани ми тобі щомини ще
тока миві і здоров'я і тобі
того не маємо, Ми не ми
по-старому. Перешлю
ведем з усіма амісцями
Передаємо ми із Матер

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Fedtschenko Manja
in: Украина
куди: куди:
куда: Straße: Dorf Altynowka
Вулиця: Улица:
Улиця: Kreis: Krowez
Повіт: Район:
Район: Dienstpost-
amt oder Gebiet: Sumny
Область: Krowez
Arbeitsamt: Кровез
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тобі нашій пламенній привіт і твоїм рідним
і подрузам і нашим рідним. Здрастуй дорогий
наша подруга як тобі живеться ти скучаєш ти
за нами як вогнір потягеться. Миши разом тобі і
Мамі М. і ви пишіть ответ і опишете всі ново
сті. Новості в ячмі багато але ви їх напевно
знаєте

под ти гуляти. Здійши ми із Матсеї до своїх
дідам і набору. І переказуй нашим чому вони
не пишуть писем. Но і більше подругам ми Мамі
Анухія і фоті із Мамі сестри. Пока все. Добра
хоче. Целую вас сіораз. С привіттом Мамі і Дуся
Все.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Maluschka Marija*

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Potsdam

Lager Holzenerstr. 2

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Вєсєлї Дєдор

Arnstadt / 112 / Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здраствуйте, дорогї мої і рідні
матї та сестри Олє і Уляно.
Здраствуйте вєї родичї, гарні
сусїди та близькї і знайомї.
Посилаю вам з друкої чужої
сторони свій низький плачєн-
ний поклон і данєсє вам
вєсєго найкращєго в вашїх
мєзкї. Сповїщаю вам, що вашу
першу одкрїтку я одєрєав

Postkarte

mit Antwort

Назвє области, повїту і уряду працї
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повїт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд працї:

Бюро труда:

Wawarsa Solowij

dorf Altynowka

Molaukowka

Krofenek

Sumy

Ostukraina

Відкрийте, получив разом з івановим Гайлоп. і писемом од Павла Оболонки
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сьогодні 20 серпня. Ішла вона місяць і 8 днів. За те, що ви
зупинили переслати її вам дуже дякую. Серце моє
взрадовалося, як я чув що ви живі і здорові і певні
як і раніш. Я певен теж по старому. Роблю по 9-10 год.
Про тих, що виїхали за нами ми знаємо. Од Василенка
я получив уже одну відкритку. Переписуюсь я зараз з
цього своїми товаришами і товаришками. Получаю
писма і од Павла Омельяновича. Мамі! Передавайте
писма мені через солдаї або козаків, бо так вони не
проходять. А почекайте до скорого масливого побачення.

Бачте, вам масливого прощання, а головне мамі
мо, не вживайте себе сльозами. Палак буде то повернувся
а зараз залишатиме живий і здоровий, вкупі з товари-
шами. Вас мамі та вібрику Омо згадує кожен хвилину.

Ваш син Федор.

20 серпня 1943, р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wawrzyn Solowij

Altynowka. Kz. Krasenk.

Зел. Луги. Ostukraina.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bespali Fedor

Arnsdorf / Thüringen / Lager I

Deutschland.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Erwin Ernst Leopold

Gambitsch 62.

Wohnort, Postamt oder Leitpostamt

6. Fährstr. 11a

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Сеня тиде как може
маовили к вота рахвиро
а ту изубила і нест
памяти а не давно
із вота рахвирова
когда будута гатові
тоя вішлю сеня і
матіни как тама
ні вом і їй дочк
а незнаю де її мама
работай сеня пригадаі
привет всем

Украина-Левостин

Украина Левостин
сурска власт улица
г. Чернилевск №2
Безмавлова сеня П.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тосо пуцено 4 юня 1243 года
Здрастуй дорога сестричка
Сеня я тебе сообщу мое жив
издарава Сеня я твои листочки
получила 10 мая а я сто утесе
пишу другое Сеня нежурис
по мне а журиса посесе что
ти сла нечелодне і не болна
Сеня ти живи кати утеш
что люди говорят то ти не обра
цаі вніманія боя знато кой
нам каро-сь Сеня отиши чи
ти котя карточки поса
дила а ми можіт назіму
і прийдем Сеня мне позай
так берагла німнотка ку
пілі нудя поестом нежурис
нічи во я есіст а сіла живая
тов-со справим сеня етем до
свіданя целую тібя пірідавай
прідаю всім

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Beszuck

Gemeinschaftslager

Kalander, Krefeld.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

1.5.45.16

An, Кому:

Зерап Велік

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Рівна

Дубовязовський

Сумська

Копотар

7/IX-1943р. Добрий день і ві-
тання, дорожій моїй рідній, пере-
даю вам свій сердечно-горя-
чий привіт, Мамі, Маму і
сестриці Мамосі, і братику
Колосі, усім-усім рідним, і
хорошим сусідам, листа
пише вама донька, і сестра
Талія С. Терми за все спішу
повідомити, що я пока наба-
здорово, ну вам рідні
пишаю іще лугого. в вашій, жизні.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамо, і тато, і сестричка і братик з кимби обінаковено,
я чула як ви там жевете, то я не луге жеву вас
Мамо нам дали знов по платю, і по утеральнику іше
обішляють коймо дати, ну іше не давали, робота моя пока
зелізники згинаю робота можна, робить нагинаю в ^{робе} ~~тисе~~
і до бгосе, атеді хто що хоче. Ми чмісті з Талею, Тал
робе зелізо назе. ми з нею жевем хорошо. до Зіні і Надії вері
уже два рази їздили, вони тоже жевуть так як ми,
Ми з настуною сестрою рідною, листали відомсь, вона от
мене 1000кл. під пальцею от Ленінграда 250кл. її жевеу
луге мене, вона вхожїна, Настуня мені вислала чмисл
то і песеня, і булки, і сала, кангоного і тудрлі її жмї і богато
коймоного, вона вам богато писам слала, тепер звам ^{її адрес.} ~~Настуню~~
Андразїра Везгик, і Настуня передавала. привет, Мамо ми
Landwirt Ханес Катездіез вас дупсе просим за нами не
вгїшен, кг. Чїск. ^{жувїч} ~~жувїч~~, жмлю вас, Тока Досвідантї

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Anna Bezruk*

Gemeinschafts Lager

Kalander, Krefeld.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bezik Sofia

**Erfolgsschaftslager
Gubinchén**

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Verfuhrer

*Дорогий брат мого дорожого сестри
де. Братко тоби свій рясносер-
дечний далекокузкий привіт;
багато свого найкращого в тво-
їм палорі життя. Іще не ре-
дано привіт твій. Ну рідний
кому вітати і поцілувати
його мого рідненького сина
іде передай привіт мамі
а так же і таті.*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому:

Kubenko Katerina

in:

Ost Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Wilschana

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Nedzeheilow

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Lumsker

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і допомогти і вам бувають всім моїм родичам і знайомим Катю дусе мені писати що я поїхав сюди кождий день пишу записи слова а так же мамусе ані з їх не пишу хала ну Катю прошу дусе що вишлите мені ідеальне із одяку бо я зосну як ви знаєте поді як їхати то не дами мені брати з одяку а перер що. Ну нічого з нас треба переживати Катюшка новості немає ніяких нісву хорошо, пишуть як ви живете. Перекладайте багато а особисто Раніш хай росте буде на старість пам'яті свої молодості буде попіз Катю попиши чи корову ти що, мамі корову вдарати вже мамі ходиш до Катюшка мамі всі новості. Напиши як і коли живе у нас Гайди може написати адреси мамі. Ну довідає Катюшка усього і все жду дитину

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Безрук Sofia
Gubinchen N/5 Guben

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gefolgschaftslager
Gubinchen
Lagerfi

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ostarbeiterlager

Kneutlingen - Niiwingen / Westmark

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Viktor

17.3.1943. 2.

Стягуюсь пущеном от
Андраси Н. Везруко.

Зарубебуйте мой
доброе родину.

Мно з багн свои на
мекний привен и

исаю неминуемо
в казни а моя неминуемо

извешная в галерии
до смерти. на этой

отправке примите отб.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, пошту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повит:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Везруко Анита.

Учнен передамь

Україна

Морозовскій т-н.

Сумської об.

Кирове.



Beutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Теперь я пишу как я живу. Живу
хорошо. живу в летних лагерях в
Тараках работаем все лето на шко-
лы горько работаем 9 часов. с 7.30. 5.30. 12.30
на обед. покупают детям наем 300 гр. хлеба 15 гр.
маргарину. и 15 гр. колбасы. на завтрак чай на
обед. бананов. на ужин. бананов и картошки
не чиненая. Детям наем деньгами. получили
35 марок. за 4. месяца. но на нас ничего не
купили. проси попросить оромок. Детям наем
большее ничего не дают. Я все
много уже и открываю по ответам не получаю
ты бы проси все забуду ты бы на хотеть
заветь ответа. С тем добиваюсь жду ответа
с нетерпением передо всем по поводу посто-
ну. и целую не считая раз. передайте всем

сильно и ясно и по порядку.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ведмишко Анаст.
№ 2052.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Kneutlingen - Nulvingen / Westmark

Lager Viktor

Absender: Anna Sola Besnitschko.
Надавець: Анна Солов'янова.
Отправитель: Анна Солов'янова.
Postlager: H-3R.

Aggenstempel
mit genauer
postlicher Angabe

14/11/43. До своїх рідних
з далекого краю. Об'їзди.
Ваший день мої рідні
їдуться, маму і татуся.
Васюся, Мамуся і татуся.
Передаю вам свій екуз-
носердешний привіт.
і бажаю вам мої рідні-
мий усього найкращого
у вашій мизмі. Я пишу

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому: Івану Беснітському.

in: Kibit Poltava.

куди:
куда:

Straße: Schischakskij z-u
Булаца:
Улица:

Kreis: Dorf

Район: Schischakskij

Landpost-
amt oder
Gebiet:
Область
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Од вас в откриток. Я роблю деї робила. Матусю
мої рідненькі як тільки я за вами скучила
Які ви там уже і є. Якби я матусю зустрілася
з вами то. розказалаб. скільки я усього на світі
бачила. що й не скажеш таке. Я матусю тільки
від Саньки М. писемом то вона описала як було дана.
Ой прошу вас матусю вишліть мені фото хог
ту що є. хочби я гинула на вас. Ну про це не журіть.
Як описати його усього нехвата багатьох. Ну живі буди
то словати розкази. Матусю я часто згадую ті
деї які були дані як ти сіяли удвох. А тепер тільки
згадаю. Ну нікого не відіть моїх братиків щоб була
ваша пам'ять. З цим довіданням передайте привіт усім усім.
Цілую вас. Матусю, матусю, Мого, васю, мамю. Каю. доки гом
Володимир

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Juan Besnutschka.

Kibit Polkawa.

Schischaskij v. u. Dorf-Schischaskij.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Anna Besnutschka.

Fassberg über Unterlüß.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Postlager - St. 32.

Absender:

Безруков Марк
Редорь Яна

Wohnt, auch Teil- oder Leitpostamt

Будель

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

в селе Николаевки
Суджанского Р-на он
уехал от нас в начале
декабря 42 г. по болезни
и довал откровенку
своим знакомым адресат
написав но и этого
не получал. Затем доведя
остаток твое и здоров твое
и сам твоею нгу
ответа
вследствие 81 43 года
послать 2-ю карточку

Postkarte
mit Antwortkarte



Deutsche Dinstpost Ukraine
Herrn Dobbin Swan

Postamt Miropolawo

Strasse Rybicka

Litochot Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

über Sumy

Здравствуйте добрый день или вечер
Мама Марус и Коля привети
от меня Михаила еще передайте
Бабушке и дяде Крике тете Наде
Нине Коле и Шуру и всем
оставшимся родным и знакомым
сегодня 8 января как скоро прошол год
я от вас очень далеко и я по вас очень
скуляю часто обвсем вспоминаю.
еще Марус я вам послал много
открыток и ~~в~~ з меня по отсвета не
или вас уже бывших не ~~т~~ еще одно письмо
передавал с благодарности ~~и~~ шумилим он проливает

Горюхино Петро
с Мирополюе
еще

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

Herrn Schwischow Michael

Ostarbeiterlager „An der Schanze“

Königs-Friedrichshagen
Hilf Fr. Ost Wobanklager

an der Schanze

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

4605

Настя Вегтема.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ribnitz i. M.
Gemeinschaftslager der Firma
Walther Bachmann KG.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і гурду праць
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Настя Вегтема.

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Melitzker

Melitzker

Sumskaja

Sumsk.

4605

Душено откритку в/лх-49.
Откритка від вашої ізвешної
дошки Насті до своїх родних
папани мамі і ріднених сест-
ригон Телі Папани Марусі
і племінників Гусі. Вані.
Перш чим писати вам корот-
нього листа спішу передати
вам усім своє кизенке вітан-
ня і побажати вам зкнайлу-
шої кизні на вашій візні
Україні. Повідомила вам що я ще
пока нева и даго побудна вишліти листи сродо з усіх.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всім. Дорогі мої родички! Мамочка, мамочка і ви сестрички
Аполоніа од вас днес Чотиритки за год і за місяць 2 откритки
получила за мійкий місяць за 12/мі - і за 21/мі - за котрі ви дунес
Благодарю 2 було дунес рада і щаслива коли получила а ті открит-
ки і узнала що ви ще всі живі і намісті. Прошу тебе мати що про-
тишати мені про здоров'я мамі і мамі ти біж око і дові доміти довімо.
Кіи протіх китризнається нікого, а мені дунес скучно і обідно одні одне
Кіи Крою. Дорога мамочка 2 вас поминаючи стою на чолі тавел
свою гірку дамо прокинуто, що таку нудасу мене насвітлі пус-
тили і виразили одну туку сторону. Тепер сестро прокинути мен-
ні ти одне ще всі ввас ціла тині, до чого кинадіть в а низаробит
нікого мо жодасті дог вернує так що в одно жог що мібудь. Нраж мені
мені нашім мені братів мені одне як пишеш ви тільки і наші
де верна подруга сара і передай їй привіт і всім і жінкам. Дорога мамочка
дунес 2 скучно за вами всіма. Ти Гриня там що можеш тавел
нізо мене мене. З усім довідак всім вітаю вас і крепко цілую всім.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ribnitz I. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

W. Ribnitz I. M. KG.

4605

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Безуклаја Марія
Стубе 43 Закарпат.

DAF Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dillingen/Saar



Богом дано чело
Добрий день дарила
дана списку соби
отом что я писала
Жива здорова хва и
моя жилаю дарила
Дана какава з Навяжена
что мня так скоро
дома про мня забу
что сколько прожито

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Бамсеюк Даша.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Иккапа

Каменка

Seredino-Buda

Sumka Kreis

Сумской Область.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

В германій рукою отіритою не можу
то пишу так как получил мою отірку
то пишу поскорей дай отівет работам
в назоводи на работу так в ижанах и работам
по в 1908 в погоди нас тепле поско и
также то иждома Но мне в знаю дома
мкою цену иждома то одной отіртка
и то она неможеть нарисовать то стем
Досвідоме дарила дала прирідий привіт
мояй сестри Юрки Можеть она немож
но все таки передоі. Привіт всен
мояй родителям и всен Саседям Спривіт
Маруся Безуглая Муд отівет с
Самойши из неможеть. Маруся.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Безуглов Марч.*

Зембе №4 Вохан №9.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Bezeichnung

DAF Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Besuglaja Nina
Zimmer 20

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Braunschweig
Cellerstr. 109 a
Frauenheim

8. VII. 43

Здравствуйте моя дорогий мамоз.
ка и родная сестричка Шурочка! Я
пока живу и здорово того и
вам желаю. Не могу вам пере-
дать той радости, при получении
из дому вашей открытки 6. VII. 43.
Когда вы ее послали я незнаю
но это та, которую вы передавали
рыцарским танкистам. Это только
лишь всего три дня, да три полу-

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Besuglaja Ewdokeya

in:
куди:
куда:

~~Сназко 15~~

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Клевинаја 15

Kreis:
Почта:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Икзайна

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ситзкая 31

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мил я из деревни. Мамочка если можно постарайтесь прислать фото, ведь я с собой никаких небрала, не на кого и посматривать в часы досуга. И если конечно сможете, то моей свать передайте каким-нибудь знакомым, который еще будет ехать в мою сторону. Мамочка я вам писала, что я здесь встретила Ганса, но мне не пришлось с ним много говорить, пока и через кого можно будет что-нибудь сделать. Фото все коих я имела еще с прошлого года, но я вам прислать не могу, потому что писать нельзя писать, а так как же я выжила с открытой этой. Мамочка за меня не беспокойтесь, у меня еще пока есть во что пережить, из дому коих кое-что и порвалось уже, то здесь нам выдали правда коих и старенькие платки, но все же лучше чем нигде. К паске нам выдали по коих, но ушей в нем не хорошо. Правда покупаю нам нигде нельзя. А как там вы мамочка живете? В чем вы ходите? Этого меня беспокоит более всего. Пока до свидания. Уцелю крепко всех. Привет всем. Я пишу еще одну. окр.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: _____

Besuglaja Nina
Zimmer 20

Braunschweig

Cellerstr. 109 a

Frauenheim

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Linke
besinnlicher

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lincke
Ostarbeiterlager
Grossbreitenbach / Thür.

8-9-43r.

Здрастуйте дорогий мій
поштовий. Тато, мамко,
брехи і шари. Меншотко
своєму в одержанні вуг
вас откритку в ку в ми
самі системи мого кон
писани не було поставлено
Мамонто'игоде, ріжови,
не пуритьсь не тугде
по шми мей туги
не похоню, не шари

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Eudokija Bihun

Stout.

in:

куди:

куди:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

esli"chove.

Ukraine.

Sumskaja.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Менюшко! з коораз читана. Саму откритку і твою рад-
оту зніи нощами і ввечері на неміждь вонна думаета
рідна, дорога, найдорожча, найцінішча. Як віз
весе, а не вимеєш що болять у грудях з думою
що ви там куди і чиритесь. Менюшко не
платіть беремидь здоров'я то несе побачите а так ш!
Тієтто! не куріть по шкоти, мені і мамі не патало.
Тримай шкоти, маме тут віз несе вбодити. Тримай шкоти
скоро буде у нас з коновою, що коню не знаємо таршана.
Не шкоти таршан. нощами розшир, то думу перенес. Не
куріть, то побачите коня і братів ш. і мене.
Мені дитя є у вас, обуться там і останніх є, нощами
віз вас усі шкоти. Но нощом по іх. не шкоти. нощом
усіх здоров'я? як. хіба, координи? того ж у нас коня, думу, шкоти
не куріть менюшко уварити шкоти шкоти і
усі мені і тієтто. як тієтто, коня, коня, нощом. Довідати чирити. Ані

Absender:
Надавець:
Отправитель:

50
Josef Birn-
er'st'holz
Heut-Sumstagen
Ukraine.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Birner
Beckmann.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Grossbreitenbach, Thür.

8-11. Lincke
Ostarbeiterlager
Grossbreitenbach / Thür.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dascha Beniska

Verenigte Tiefkühl-

Wirtschaften. Lebensmittel CO

Kornmerkt Nord-Nordwegen

Filinfabrik.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



1/11-43р. Добрий день
моя дорога подружка
Манічка. Передаю з
люб'ю свій привіт і на
саме всемо найкращою
в твоєму молодій житті
Манічка! Розлучаю
я з своїми подружками
з самого Берліна.
Сірає до мого походу

An, Кому:

Нрив Таня

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

20-Fissarewka

Cholozeka

20-Fissarewsky

Summi

Zurück

сз Лиза Козереа. Маруєс Гошмаренко, Маруєс з
Шевченкового. Маширка, хеву з не погано. Ам
тій сама знави, зк розказувала Танз су
Харенкова. Ма ще Маширка хеву з не погано.
Ма зо много Маширка і то було з мурго.
Маширка, змисо тій ще дещо тій подібне
мурго і не скурал, а тій всеравно на ній
печені в пропаша. Маширка, змисо на ній
гнущ епікриптику тій по нелучега на ній
мнї відновдо хеву з не погано.
а особливо просю нїба Маширку адреса
дівчати Маширки, Дуки, Саш, Саша Коваленко,
Маша Мешков, з буди хеву з не погано.
Зодолу з нїду мнї. Целую криво. Зуби з не.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hlib Tanja
20-Dissarewka
Kreis Summi
Strasse Choloscha.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Dascha Besuska*
zvereinigte
Tiefkühlgesellschaften
Lohmann CO
Hammerfest Nord-Norw
gen Eisfabrik.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wascha Besuska
Wegmühle Tiefkühl-
gesellschaften Lehmann & Co
Hammerfest Nord-Norwegen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

1/III - 43. Добрий ден
моя дорога сестричка
из. Передаю с твої свої
маленькі привітані: Іванка
всього найкращого в твої
мислі. Також! І паду
в Норвегію. радимо на
рубній градини. Нещ
моя сама доведена з
моя. Також! Мого

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці.
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

An, Рому: *Besuska Halja S.*

in: *W. Pissarewka*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summi

Zurück



Хочу ти поділити мою інтимну таку нову
мудру наміну до тебе небуви, як Небуви
мама, Мама, ти дома Соня, ти францези зна-
єш і дівчат в Берліні, ти ні. Я вже на-
сала Вам багаті ніслом, а бог Бог Бог
Богі неваж. Дівчатка хочуть ніслом погу-
ляють і то їм менше, а ї ніслом не погуляю.
А небуви ти з дівчатками Ніза Кордга з Лек-
сандеро. Маруся з Луканівки і Маруся з Чебоксар
ніслом. Ніслом наша троїтка, як вода
по нації Борскі. Небу з на остріві сьред
гор і води дане немає і дерева бо їм кава
гор, як ємоного. Також помагає намі-
ни адреса дівчат. Цялю крестом Присвіт Великого

Absender: Besuska Halja
Надавець: W-Dissaroidka
Отправитель: Kreis Summi
strasse Choloscha.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Darija Besuska

Werkunigte Treppkühlgesel-
schaften

Lohmann CO
Hammartest Nord-Norwegen
Isletfabrik.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Beruska

Berlin-Reinickendorf Ost 1

Wohnort, Gebäudeteil oder Einpostamt

Luna Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої діти!
Ваші батьки новітні.
Настя й Ілля і Ілля і Ілля
и Ілля, Коля, Володя і Тана.
передаю з вами свій бер-
лінський привіт і на-
маю з вами хороше
пам'яті хоча такої як
у мене. передаю привіт
своїм дітям і старій сестрі.
Дорогі батьки, по-
чила я від вас отримувати
за допомогою з вами
отень і отень. Дякую-
рю вам і так дуже
люблю вас і отень дякую.

Postkarte

mit Antwortkarte



An Frau

Lunarska Pascha.

Lebit Lunarska.

Kreis B-Pisawski

Dorf B-Pisawski

Strasse. Hadowaschka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

що ви мені написали. Дорогіє родителі тапочка
і невісточки за тим що случилось у вас
ви не дужче курітьс, барахло і хату можна
написати по як своє здоров'я поітрієте то
всім не написавши. Кончється все успокоєтс
тв все, приеду я домоу то поістрою хату.
нічого поіделаєш. Тапочка і невісточки я вас
просто щоб ви мені написали як у вас
осталось там хазяїство. Невісточки ти
пишиш що де я роблю і що получаю, я ро-
блю на заводі і заробляю так що з мене
хвата. Тапочка і невісточки пишиш мені
іще більше новості? Яка я довољна що ви
мені написали новості. З сеікою - я пісьмалам
перешлюсь по вона од мене далеко. Івана пошлі
найшим из. Пишиш поіскорей ответ ваша дочка
Маша

Absender:

Befusica

Marifa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Nr 1028X.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Berlin-Reinickendorf-Ost 1
Luna Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Anna Belera bei
Надавець: Willy Chelz Grombach
Отправитель: Willy Chelz Grombach
bei St. Vith (Eifel)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо від Гали. 15/VIII-43.

Здоровий буває дорогий мамка!
Передаю я тобі тепло сердечний
схвального привіт і пламеним
пожелує. Сподіваю я тебе, що
я нева і здорова, того ж вам
исцелю. А так же привіт мамі
сестричкам Мамі, Сидорке і
братиків Коли. І привіт всім
родичам бабункам і тетям

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Frau Fra Belera

in: Dorf Chuchra

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

- Zurück

Achtjeka

Sumy

Achtjeka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

родним и знакомим. Сообщаю я вам, што я вам послала
вже две открытки што третя, ко не знаю чи ви получили,
чи не. Я живу в Корина мене здесь хорошо кушают есье все.
Работа много, для каровинок ко придется дить скоро Чайнас
у нас иду женов, но в неделю выходной, ко надет работы, я не знаю
ада было, шо їсти, а їсти франкає всего. Дорогая матишка не плач
и не тоскуй за мною, кончил война я вернуся. В нас говорят и
писали в газетах, шо будут отпущены до дому на 14 днів тех, шо
тїбув в Германии 1 год. Из Васою переписуюсь писем вїн мені
прислав письмо и открытку и свою фотомарітку. Пишите все свои
новости, чи есье у вас, шо кушать, какой урожай все подробно. Писаю
вам открытку еще оставте собі друи мені і в горі напишите свои адрес. ^{по почтї} Вмосту сїм
б украинки кончки ну наших дівчат пїкча. Пишите по горей отбей
Досведание целую вас усьех крепко. Любя догга Талд.

Як од мене писема не буде
купуйте открытки і пишіть.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Belera
bei Wilh. Heis Crambach

Ort: bei St Vith (Lifel)
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Вісма Такка



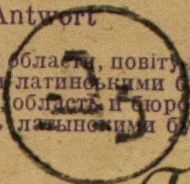
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мого
рідки. Перш за все
я повідомляю, що
я нева і здорова
того і ви не
лаю. Я повідомляю,
що я роблю в казні-
на одна німає бі-
ме нікого одна я
пока що жаримо.

19/III

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район: область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Рому:

Томе
Україну

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Синівський

Синьська

тільки скучно за домаи, а таке за
вима рідними. А пачаго пісьма од
Савецької і Куделиної Талок. Вони мене
нависіть. Прописуйте як ви там.
прописуйте, і неві і здорові
а таке і всі рідні. Пишдо, а вам
низький поклін, а таке пишдавайте
од мене тільки дячина, а дячку маю.
Ау бабі пиште ііі Вани, Марусі
иііі іііі, иііі, іііі іііі
написи, а таке моїм подругам
Саси Марусі Талокі Оксани. Паша, всім
рідним і знакомим. З привітанням до
вас ваша Талка. Не забудьте як
словесі мта. Чіну всім вас безмір

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Berta Anna*
Karl Doefel

Ort: *Bolwerk*
Lager- oder *bei Elbing.*
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Eurozia Berduta

Hannover - Wülfel

Lager - Ziegelei Brabrunn 14

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hannover - Wülfel
Lager Ziegelei

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Регіон, область і бюро труда
писать латинскими буквами



DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Peaton Berduta

in;

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Jablutschne

Meiske

Achtizka

Summi

Kirkowka

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Euprosia Berolita

Hannover - Wülfel
Lager Ziegelei

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Bereschneja Aksenia
Надавець: Cossebaude b. Dresden
Отправитель: Lager Grüneweg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

20 июля 43 года
Добрый день
люб родная

написала мама сестра
вард Дунд наемники вова
когда зашла пиридаю вам
свой родимый скрин
привет передаю вам от
всех доброго здоровья
всем бы жави со Сюзан
всем кто д. жави
здоровья получила д.
всем письма и шорт
всем кто очино благодарю
всем сестрица

115-
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Herrn
An, Кому: Dimitri Nikitowitsch
Bereschnoi
Sopitsch

in:
куда:
куда:
Straße:
Булаца:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tscherwonji

Sumska ja



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Конечно вам мама не пишу потому
мы написали письма что писала бард
Дорогий родители послаю вам и письмо
а от вас получила одно и то никуда
ниже вы мне пишете как у вас
новости конечно новостей у вас хватает
но все мне пишете Дорогий родители
получила мое письмо пишите как ваша
задача писать все подробно все ясно
Тогда мне интересно всегда правду
искренне писать родителям своим ну
придется Дорогий родители пишите
мне что придет пришло дос мне
Васко пока до свидания остаюсь жива
и здорова того и вам желаю приидать
привет маме привет от папы

Absender: Dimitri Nikitowitsch
Надавець: Bereschnoi
Отправитель:

Sopitsch, Tschernonji,

Sumskaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Bereschnaja Aksenja

Ort: Cossebaude b. Dresden
Lager- oder
Firmen-
Stempel Lager Grüneweg

Absender:

Anna Bereschna

Надавець:

Отправитель:

Ustarbeiterlager
Dietzhausen

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Palaschna Bereschna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна
с. Деркаєвка
Derkatschiwka

Wodrihalow.

Ведришів.
Sumka

мне свої. ну і мені пишіть
ответ. пригадаю я вам усе
свій скупий привіт вам мама
сироти, мамі, півістачі сони, коні,
Васі і півістачкам наці, коні, фреді
свасі, свату і всім остальним
і ще низабудути пригадати
привіта братіку. Вані і пишіть
ти у вас в хлібчинка ти Корова
в. Стім. Розвідання дороги мої
родителі пишіть ти сидорини зур,
може хто проказував вам..

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу відкритку 15 серпня 1943р. відкритка до своїх рідних родителів та
Братика серого і сестри мамі. Доброго здоров'я мої родителі перше ти
написати вам відкритку, то дозвольте придати свій щирий
привіт і похвалити вам усім своєю праву руку і похвалити вас
успіху і просто вас щоб, ви про мене не забували та писати
мені відповідь бо мені дуже сумно вчужі далекі сторони.
та повідомляю я вам що я от Братика Вані вже пошукала
письмо і узнала що він служив в армії. дорогі мої родителі пишіть
мені який цей рік урочай на хліб і також на все пишіть
яка городина чи є урочай на овочі і скільки ви направили поштою
іще я вас дуже прошу писати мирно. самі поминайте собою,
та Братика серого дуже прошу писати мамі та мамі нічим
не обіймаю бо після мамі мамі вже нічого вчитай що
вони вже які старенькі та мама кому їх похвалити то будь
хочти коло їх рідним сином писати мирно всі і згодом
тоже писати харащо допомагати одно одному.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Anna Bereschna

Dietzhausen b. Luhl

RSD - Lager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bereschna
Marja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Jüterbog
Abtehof

Добрий день і доброго
здоров'я! родителі
перши за в'я вам сообщу
що я нахожуся жива
і ще здорова і вам пишу
юся низьким поклоном
вам маму вам мамо і вам
сестри а братиків передаю
ти хоч писатино і переа
вати всім моїм родичам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Bereschno
Pilip
Dorf Schotuschivka

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Nedrikalivskoi rajon
Sumskaja gebit
Ukraine

сусідам і своїм знайомим. Родителі я од вас уже
давно получила известія. А од Васі мені була
одна одкрытка, то він пише, що з Темного Бачи
тесло, татку обрати́ть вніманнє що йому дуже
плохо, що він швидкограмотний, він би рад їй писати
та не може, це татку плохо, що ви його плохо ос-
питали. Я мало перепишусь Насамом з Кузми, то вам
пиши багато про дом, і що сестру брато їй завер-
нуто, то може її вже і дана не має та я не
знаю. Дуже дуже родній я смучила за вами
пишете як ваше здоров'яко мамі і ви татку і як
дучня і тай і вам мамочко кажу що не журіть-
ся жеміяти сами себе і тих що коло вас. Я живу
і працюю на старому місці, живу хорошо
ну вам желаети милого життя і добродія
з привітань вам і дочки Маріі мою отчину

3 привітань бабусі, дочки Марії жоду отримувати

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bereschnie
Pilip Dorf Chor-
schivka Nedvihalivskij
rajon Sumskaja oblast

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bereschna
Marifa

Gemeinschaftslager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Jüterbog

Abtshof

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bereschna
Marija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager J
Jüterbog
Abtshof

19/IX-43p.

Добрий ден мої ріднєс-
нікі татусі маю і ви сес-
три. Я вам пишу, що
я живу здорова того і
вам маю хороши сіме-
їної мизні і передано
вам усім рази конизе-
мкелу поклончику. Я
від вас мої рідні дуже
давно пишу, а получаю

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Bereschni Pilip

in: Dorf chotuschivka
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

region Nedrihalivskoi
gebiet Sumskaja
Ukraina

Від тітки, перекажіть, що я дуже дякую
і получила від тата таке багато спасіба
і тому, що написав їй знаєш Васи Херунівські
новости. Я получила від брата Васи чотири од
критки і дуже, я з ним турбуюся і безпобо
ра, що він ще молодий, а не шавишви, а я живу
на старому місті і роботаю там на старому
Ріднесенкі! скучно скучно мені за Вами ду
же хотілося побачитися з Вами чи дождеться
Як же ви там проживаєте, я живу ні того, ну
вам жалею жити тут чимі новості ми їде
ми чимод там дуже українські співаки то усі
слухали і даме аж плакали. потода туті така
як і ч вас сичас нізк не відрізняється. Кончаю
писати я довідаюся, осталося жива і здоро
ва ждуть отже. Ваша дочка Марія.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Linien viereckig! Linien viereckig! Linien viereckig! Linien viereckig!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bereschnei Pilip
Dorf Choruschivna
rajon Nedrigalivskei
gebiet Sumskaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bereschna
Marija

Gemeinschaftslager 0

Jüterbog

Abtehof

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Прізвище: Olena Bereschna
Ім'я: Світлана
Отправитель: Elbing

/Mühle/

Лист надіслано 19/IV-43
Доброго здоров'я тьоті
каля галля. Перш всього ми
писати листа дозволяє
природаті, вам ми лист
сердечнимі намірами германсь-
кий привіт і жемато
всього найкращого в вашій
українській житті тьоті
придавати привіт
усім дітятам та
хлопцям

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien

geprüft



Wertii jwdokija
An, Кому:

dorof Tschomodanowka
Kz. Medrigailow

Ort: Cebite Sumzka

Lager- oder
Firmen-
Stempel

7

ROBEL

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraзно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

а особливо моїм рідним татові і
маті і мої сестричці галочці не один
а два заразом. і передає привіт Галі
Найдін. Ну твотю я звіщаю що я пока
жива ту і здорова того і вам маємо живемо
ми всі у листі Галі Юрісе Мані і Стані і Я. Щвотє
ми живемо обіцям не в казасна а в економії
робимо на полі їсти дають 3 рази у день уранці
чай у обід суп а у вечері суп і картошка обіцям картош
ки їм скільки хоч. Ну тільки твотю як подумави замі
молоді літа пропади що вони вже не вернуться
ніколи. твотю ходіть до нас розважайте нашу маму
і не забувайте нас. Щвотю вам Галі вже послала
2 открытки а я третю. Ну довіданія осталося
жива і здорова пирадаю привіт. Бережна Олена

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Olena Berescha

Cadinen Hr. Elbing

Mühle

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

sender:

Julius Wieber
Oepferhausen
Wasingen

Wohnort, auch Zuzell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Ostland

Postkarte



Sumskaja oblast krolowa-
kii raion torf bistrick
Beregnowa danilu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Прощається 7/IV - 43р.

Здоров'я вам та всім родичам.
Дорогі мої, я живу і здорова. Во
перше строка моего письма
я пишу куди я потрагася. Весе
нам сиделом позіріали на нас.
Я потрага до нас в одну невелике
село тільки одна з області. Насла
Панамаренко од мене 3 км. Троше
ма я тут 2 неділі, та 2 неділі іоса
Влого нас дуже багато роботи, а
роботи мені то мочене жити, Ви
жого я ще не мала, просилася поба
чилься з Настею, не пускає. Тільки
оказав що моя товаришка все на
ке та зсунуться. Я тече як зго
дано про нас мої родичів, то все
Радку. Радо я одна в нас, а сестри в
того велика 3 дітей і 4 зрослих, а
я Радо які тільки заважає роботи
до 4 корови і козу, рубано дрова і т.д.
я так само полюблю роботи. Тепер ска
жу про дорогу. Як виїхали ми з Ко
миші не було білий комісії, іхали
без пересадки день і ніч. На границі
на комісії Тестякові (Польша) крам бу
з Тестяків така як і в Кролевіці. Я
на супруна. Бракковане тільки Пуб
мускало. Бракковане додому не
роботи в се ставляють на легку
в Германії в 2. Ероурті були комісії
ставляти на півні. Бракковане на
звучило нас розіслали по жа за іхне. На
мичити які новості, ми були в Кролевіці.

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt _____

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer _____

Postkarte
mit Antwortkarte



от критика публики? 1943.2
г. 1918. 11. 25. Берл.
г. 1918. 11. 25. Берл.
Митта. ерпича. и
Вам. М. и. Ник. и
Зорова. М. и
Вам. Ник. и. Зорова.
М. и. Берл. приглас.
и. и. Вам. с. и. приглас.
Каскало. и. Вам.
Ум. Ник. и. с. и. приглас.
М. и. Берл. приглас.
Митта. ерпича.
Ум. Ник. и. с. и. приглас.
Каскало. и. Вам.
и. Ум. М. и. Ник. и.
Ник. и. с. и. приглас.

Митта.

Schewelow Dmitro

Dort Sapuschin

Heis Burinskij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer _____

Усе. ду. мана. завес. а. е. п. у. е. в. а. с.
Б. а. м. у. т. и. с. е. р. п. и. с. у. т. а. а. р. о. б. л. у. н. а.
д. б. р. и. к. и. н. а. п. а. п. и. р. н. о. й. н. а. В. о. й. н. о. й. Ф. а. б. р. и. к. и. н. а.
В. р. а. б. а. т. у. г. и. д. а. ж. т. а. К. о. р. о. н. и. к. и. м. у. л. т. и. s. e. r.
п. и. р. и. с. а. т. а. о. т. с. е. б. е. В. а. k. п. р. и. в. е. т. к. о. s. e. r. a. t. a. s. a.
н. и. з. e. c. k. o. т. о. e. т. и. р. и. d. n. a. s. О. б. р. а. т. о. k. M. и. t. s. a. и.
т. о. e. t. и. н. и. v. i. s. t. k. a. ж. e. c. t. s. a. K. л. a. m. a. s. e. н. и. z. e. c. k. o.
и. п. a. m. m. e. s. k. i. s. k. a. s. e. В. a. n. k. и. p. e. i. K. o. a. k. a. t. o. s.
н. и. z. e. c. k. o. y. e. i. m. n. и. z. e. c. k. o. В. a. n. k. и. p. e. i. r. o. z. i.
e. a. m. e. n. k. i. v. e. y. u. y. l. B. a. s. y. e. i. x. K. p. e. p. k. o.
n. a. s. t. y. t. s. e. m. y. d. y. d. y. k. n. a. s. Ф. a. b. r. i. k. и.
d. v. i. О. б. у. p. и. c. k. и. d. v. i. K. л. и. n. a. л. e. k. и. x. z. o. f. t. a. t.
K. a. p. k. i. n. o. v. a. s. k. a. и. o. p. e. x. o. v. a. M. o. t. s. k. a. т. и. s. e. r. a.
п. и. s. u. B. a. m. a. k. B. a. p. k. a. п. и. s. u. e. d. o. d. o. m. y.
п. и. s. e. m. a. т. o. B. и. s. u. l. и. t. M. и. t. s. i. e. i. a. p. i. s. a. k.
B. и. z. n. a. k. и. t. e. d. e. B. a. n. a. K. a. k. a. d. i. c. a. y. d. k. a. m. y. r. o. r. o. d. i.
т. o. a. и. e. i. n. п. a. s. i. s. u. п. и. s. e. m. a. п. a. t. r. i. a. r. i. y.
K. o. d. и. t. п. и. s. e. m. a. т. и. s. e. r. a. d. o. r. o. d. o. y. M. a. n. О. б. р. a. t.
M. и. t. s. a. н. и. z. e. c. k. a. s. e. n. a. M. e. n. e. M. a. l. t. a. k. п. л. o. x. o.
п. и. s. u. y. a. s. e. t. a. M. и. t. s. i. n. п. и. s. u. n. п. и. s. e. m. a. и. o. t.
K. л. и. t. k. и. т. o. a. B. a. m. n. a. п. и. s. e. m. a. M. a. d. y. d. i.
п. a. d. e. s. e. t. s. i. o. o. t. K. p. и. t. o. k. a. d. e. M. e. n. e. п. и. s. e. m. a. и.
d. o. s. e. r. a. t. K. y. n. o. k. a. s. t. e. n. e. d. a. s. e. d. e. s. e. y. o. s. t. a. y. s.
ж. и. v. a. и. z. a. p. a. v. a. т. o. r. o. B. a. m. n. a. n. a. y. d. o. r. o. d. o. y.
M. a. n. О. б. р. a. t. M. и. t. s. a. ж. e. y. o. t. B. e. t. a. a. k.
c. o. s. o. v. e. n. M. e. t. a. ж. e. y. n. и. s. t. k. e. n. e. n. e.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Frau
Bertha Vrosjö
Ber Dresden
Kreis Pigna-Bottwendow

Bei Ossar-Frenz

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Над. вель:

Отправитель:

Bereza Maria

Miesny 2

3. 2. 2887. 1-3

Postkarte

mit genauer

postalischer Angabe

Deutschland

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

6 6



An, Кому:

Bereza Maria

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Landhof Solzariw

St. Pansiwka

2-01. Lupo-Wolynskoho

Stadt Romny

Gebiet Sumy

Ukraine

8/3 13.

Добрий день чорно і
річці мої милі і
твоя кохана серця і
терпіння за все пересла
вам сердечний пово
дний привіт вам і
вашій мамі, таті, брату
також і моєму кохано
му Марку Береза, що в
мрано

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bereska Anna

Lanolsky Stolaryn

Woj Danczyńska

Stadt Rowny. Gub. Smolny

Ukraine

8/9

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Bereska Marija
Wiesny 4/2

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bautzenstr. 1-3

Deutschland

Absender:

Gollnow post

Kreis Rugard

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stettinerstr. 15.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bereza Marko

5./9. 1943р. Привет от

Марка Демьяновича

Борису своему единственному

немецкому другу Марии Федоровны

Деткам Федики

Катюши и Тали, Павлика

Машу и теще моей невесте

Марии Федоровне

и деткам, в том что я

хочу издать, и не знаю

иван зорковичи дитя.

Письмо пишу открытым домом

адрес я напишу, пишу от вас.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine.

2

Bereza Marija

Gebiet Sumy

Kreis Romny

Raion Y-Golina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Post Panasiwka

Сповідую я тебе в том что я сейчас работаю
в городі Толочині всім ожені мастерами
с. 15. іюля мені моя ожені хороша, молодую
ходитъ е время іунив дві рубашки вертних
і двое штанив вертних і шельтку все колл,
замкой шнурітсѣ судим мені подаримосѣ
пока хоздїиште сами, я получив от тебе две
открытки, Федір от мене 5. кілометрів, і середі
світників. Казедую нидею приходять до мене
а сиріи марушенив і Лекадріи лотин Казедую
Федір умені, нидалеко от мене работають у городі.
ізо мною всім ожені работа хрестенко Федот
і семенивни Хартоменко іван, сїммо водні ква-
ртірі і марк і середот хресті. і Фотів ладимир
і семенивний, ладимир работа лотинком.
всех панасівни знаю де работають, умені много
судавот по нидіи. я получаю тека у нидіи 86. марок
стек до свіданія берега м. в.

ukraine.

Absender:

Bereza Marija
Gebiet Sumy Kr Romny

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rauon 2-Golina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dorf Panasivka

Postkarte
(Antwortkarte)



Unimesynu

Bereza Marija

Gollnow post

Kreis Nangard

Stettinerstr. 15.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Beza Satz

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe Unterwellenborn/Th.

Lager
"Anita"

Ab

Здрастуй дорогий
сестра Надя. Передаю
свій палкий привіт із
далекої Англії, і нехай
всього кращого у твоє
молоді життя, і нехай
нова твоя робота на
кухні при згоді. Я ти мені
пробав що з неї писав

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Beza Satz
Zürich

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:

Ukraine
Stolgarer Platz

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

St. Jakobstrasse
Luzern

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Romney

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

твої писемки ну я не думав що ти дала
а коли зв'язався з твотою Марусею то узнав
що ти дома і обізвався що я не писав писемки
і більше писати не буду про таких гордих як
мазур, Яша. Новості у нас особля новості
німа. Теперь нашіми діти як ви там про-
живаєте як проживають дідусь Іван і Ісидор
Родз, Іван, Сорин і Іван і вообще всі рідні
і знайомі. Зі мною у заводі нема нікого далі
з роботи а по других заводах єсть, за
6 км робота Шершенко Дмитро, багата дружина
Ліши, позаслуша подістрей, отже
Ісидор, ди більш та німа оуста
Одноразенко. Жду отже. А. Перева.
10-ий 1943 года,

Absender:

Надавецъ:

Отправитель:

(Antwort)

Отвст в Германию



6

DEUTSCHES REICH

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager
„Anita“
Unterwellenborn/Th.

Absender: Szura Beresnew
z. Züssow Bahnhof Barake
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
z. Greiswald (Pommern)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорого кынарс каныгун
 гене ёморе ё море ентё тельо
 нпала н ёгуе ~~тп~~ норохо унё
 нём ёбуа ёо унёу нугей
 и геме не за горое ёремс
 и за ёгуе ёоупегуей угуе
 моёко разёл ёгуебаёмё на нём
 ёкюу и не нёуком угуе
 А пока год у гару е ёнореме
 нём нёау угуа ёеуеуе
 угуа ёеуеуе

Postkarte



Ukraine

Mari Beresneva

Sumy Suroginski

Сумы
Сурогинскій №5

Berezneva Maria, A.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дата 24/III 43

Здравствуйте дорогие родные Мама,
Ваня и Аня я живу здоров чего и вам
желаю. Мама Вы просили что-бы я
написал что я имею в одежде и обуви.
Мама теперь за меня не беспокоится
я имею темно синий костюм,
штаны ~~то~~ выходные, тогда выходные
девято хороших рубашек и три для
работы, двое штанов до работы,
башинки одни хорошие еще не разу
не обувала а другие до работы
и военные сапоги. что друзьяшки
здесь мне не нравится если можно-
то пришли. Мама а работаю кон-
дуктором разве вы не знаете какая
работа кондуктора проверено будеты
о немецки очень хорошо умею говорить
умею хорошо отличить. Мама
с мацей купанья очень

[illegible]

Absender: Berlin-Schönholz

Надавець:

Отправитель: Rusen-Lager Chartsch-

Posttub 14

Lagerstempel: Luna Lager
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряд
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Листо писано 17 липня 43р

Ap, Кому: Beresova Marina

від вашої сестри Тами
до своєї любимої сестри-
рок Голікси і Марини

Зрастуєти мої сестрички
і плем'ятка як ви прожи-

ваєте як пока живе здоро-
ва того і вам жилаю як

найлучше прожити на біло-
му світі. Дорогі мої сест-

рички прошу вас жити

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Budinka

Sofierka

Lebedinskiy

Румска

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зітворюючого середнього Мажорського
тирно і Бережіть здоров'я. Маринюшко, прошу тебе
моя пташко неабітай діточок пока вони єтобою то
то і їжлого, а ти Ванюша слухайся мамочки.
Хікого мої голубочки як нібудь переживає це время може таки
Господь оглянеється на нас і прийде таке время що ми побачимся
Скільки я писала отсривок, а отвебу і одного не научила
як тіні обідно, що я за Імсіці в ні одного слова не научи-
ла люди посылки наукають, а я б рада була якби хоть одно
слово пошла чи ви на тісті та як ваше здоров'я. Описуйте
ві новості як там обійшлося з перебіжкою чи провда що Будиска
і Лебедін згорів. Кого в армію забрали мені думается, що Гайди
дана немає. Ми живемо всі в тісті тільки Катю Н. взали од нас
і перших в другий лагерь за 75 км. од нас. Давидані мої рідненькі цілу
нещотко раз передаю всім гарній привіт писав багато по мало
міста Привіт від Олі, Талі, Талі і Лізи. Соловей лета, а я ответа
Міме мої мої сестрички скучила дуже кожди на так побачимся

Отправитель:

Ответ в Германию



Ап, Кому:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Reinickendorf-Ost 1
Luna Lager

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Beresow Tancz

Gemeinschaftslager Polzen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Böhm. Leipa/Sudetengau

*Dobryj den' dorogo roditel'
papa mama N. M. D. M. i vse
ostavajna peredaju z vam
svoj nizkoj privedu iz
garoznik vozduknia posu-
lucen i usluga z vam
vsego korosogo vamaj
mizna vane z tvojo ot-
krastku poluzila koto-
raz kisseana 28/IV-1943.*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому: *Beresow Lincei Abram.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Budilka

Lebedin

oblast Tumska





Мамогко я вам послав
 свою фотографію і її при-
 шила до откриття і виес-
 лаю поспотрит на мене.
 Вадз, я табу прошу мене
 вибачи мене дотом хор сод
 а хор усіх кимі. Вадз
 я табу очень благодарен
 за твої новості звіт
 що ти написав. Ну пока
 доведі до кінця писати воль-
 ни келеро і ще раз з по-
 редано вон свій кув-
 кий привіт. Ваша
 дот Мама 28/12-43.

На везну згадку дарю фотокарт.
Бу своим родителям Ване маме
Ване Марусі і всім остальним
Мама тута і Тоддольці і синівсь
На фото всі в місті

859
Если можете то сфотографируйте
Не можете то пошлите. 28/IV-1943
Ферезова Тамара С.

Мамочка я вам пошлю
свою фотокартку з її при-
шла до откритки и ввече.
лаю посмотрит на меня.
Ваня, я тебе прошу тебе
внучка маме фото ходи
а ходи уїї кимі. Ваня
я тебе очень благодарю
за твою новость зга-
ду та написав. Ну пока
досвідоків писати до-
ма нечего і ще раз з по-
решу вам свій кув-
кий привіт. Ваша
дочка Тамара 28/IV-43.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gemeinschaftslager Polzen
Böhm. Leipa/Sudetengau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

W.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте дорогого родо-
тели. Первых строкх
моего маленького письма
я пишу повідомит що я
жив здоров. Передаю вам
всем свой душевный
привет и желаю вам всего
хорошего в этой жизни.
Я получил вашего маленького
письма за которого вам
очень благодарю. Я пишу вам
~~постарайся~~ постарайся и я

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і виду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Beresowski Anton

in: Stadt Sumy

куда:

Straße:

Вулиця:

Знак:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Kosow'schina

Сумська область

Вам писав у тих листах. Тепер я вам напишу що
з роботою там не саме де і робив і все хорошо.
Тепер прошу оповісте які у вас новості кого ще
забрали до Німеччини. Як там сама настанє ме-
ж і ще хто чи івана немає. Де ви перебуває-
те і дові ще в Комбати чи в дружині місті.
Чи немає Катані дома чи помагають ^{ють} нікому
друзі люди з Німеччини від своїх та коїорі
в Німеччині. Передавайте усім моим
друзям привіт Петі, Колі, Лёні, та иншим
Марцелі, Сергій. Чи вам що чути про
діточай імі про Кіпенчену. Я кілька раз
їздив до Вени мношх українців стрівав но
их невстрів, а вони десь туди вози Вени хоч
бы кого пайти Степа досвіданий 27. II 43 годи

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Berezowski grigr*
Ukraine Lager - Wien 24
Bezirk Wr Neudorf
Barack 80s Zimmer 4

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Beremesenko Paul

Absender:

Надавець: Wiechertstr. Laga R. H.

Отправитель: Danzig.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Verbesserungswert Danzig

Листо 1943р. 8/III

Здравствуйте дорогие
родители я пока нахо
жуся у данциги жив
и здоров много и вам же
лаю работного надобри
поздравляю вас из но
вым Урожаем из новых
доходов Аниотина
Гробицки из шурою
все новости и каждой

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повату, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Beremesenko Anna

in: Russ. Ukraina

куди:

куда:

Дол: Walijowka

Улица:

Kreis:

Belopolski

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Summy

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

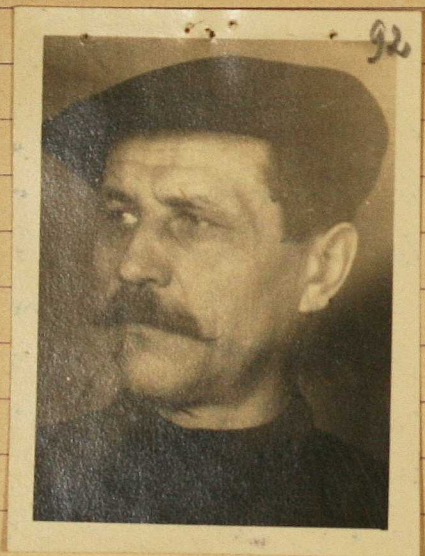
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

уражася и как узнае на огороде что вы сеяли
Прощу вас, прощайте также узнае есть ново-
сти как живете Андрей сварей Мы получили
от мамы письмо то мы как что узнали как вы
живете Мы с дядиными девушками пере-
писку маем со Федором Липиным Андреем и
урином мы знаем где вы находитесь тоже про-
шайтесь если есть Адреса. Я думаю что вы
долгой пишете Шура поменьше пиши а то я
ни получаю много слов Шура напиши мне
как мама поест бабуся и как папаша
Прощайте про всех сестер моих и родных
моих Моей Анто приехал много вам мои
дорогие родные свои сердечной привет и наобо-
ротку вам до свиданья мои родители
Верелисенко

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Beremesenko Paul

Wiechertstr. Lager R.A.W.

Ort: Danzig.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Berestok Sergy

Lager Westseite

Wartberg
Lager Westseite

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Crailsheim

Nr. 49 42 07 15

ЛАГЕР ВЕСТСВІТЕ

КРЕЙЛСЕМ

Бересток Сергій

Postkarte
mit Antwort

N 213

В кожній області, повіту і уряді праці
писати латинськими буквами
район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Бересток Мадри

Адресу: *Berestok Madri*

Хотенск
Hotenski

in:
куда:
куда:
Straße:
Бульвар:
Улицы:

Лутцок
Luttschok

Kreis:
Повіт:
Район:

Chotenski

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Сумської

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Възвѣщеніи

[illegible]

Absender:

Berenetz Katya

Stadt Graz, Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

12/III 1939

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоровья моего
любимого в первую

спешу сказать я вновою
в том что я пока
здорова, и желаю вам
наилучшего в вашей жизни
Мама и Папа и Шига
я очень и очень хотела
увидеть вас и поговорить
с вами хотя на у себя
Папа я еса на 10 суток
я сейчас нахожусь в
Австралии в лагере
Грай в лагере. Ми пока
находимся все в лагере
но не все

Postkarte

(Anwendungskarte)



6 6



ER VOLKSERIE

Herr Berenetz Ivan

Dorf Kamenska

Stadt Trostjanetz

Kreis Lemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina.

Нас дозвучи весь роскредиты
Павка не знаешь и паракки ерники
тесовик остався за 300 километрами
от нас а мы все дали кое-что
Мамоска все пишет как будто
будущее жить пока, а дали
пока живишь жить. Папкаша тут
природа Борис скривь Яныги
а погода такая эх и в нас тут
погода все так же эх и в нас

Папка а нас роскредиты то я вам
напишу открытку и напишу свой
адрес а сейчас адреса пока моего
нет а в нас сейчас Папа и мама
маленькие и до того не перегружены
работой и еще будут -----

Мамаша вы переживаете по
вашей судьба моя такая что я живу
возмужалась Тесанго Бонни не так
то вы сами знаете.....

Передаю вам свой привет ск...
Привет Тани Васи. Маруси Трими
сваси Тани тет. Саша Дуси Васи
Х. Фроси Е. Шури. Ш. Юси все

знакомят и все друзья
О. Наси М. Мотти Все еще кури
привет. Довидания доросла родни
мне такую рутку и крепко и душо
вас з божицею зомброй и добротой
Довидания рутку и крепко и душо
вас все

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Берко Матіі

Lager 1. 174

Lagerstempel

mit genauer *Treuenschriften*
postalischer Angabe

Werk Selterhof

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Berkowa Duna

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

ant oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська область.

Wodzisławowa.

z. Wilochana

Zurue!

*Винні листки
листкам можна
250 грам; листки винні
табаку місцевого де
самий кращий.
дуже швидко і краще
з цього краю краще ніж
з інших країв області;
самі в робітній і зерно
українов, багато зерно
дуже, швидко, краще
з нами робітас.
дуже зібраним 5 листок, 250 грам
дуже швидко, деї листки
по 11 листок по 250 грам.
дуже швидко. 5/8 432.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогі сестри Дуня, — і Маня.
Прийшла откритка от брата Мусія Антоновича.
Тому і відомлю я вам пошлато (5^е откритку)
а ответу не получав ні одного зі ви там живі.
Дуня Адриаса писаті небудесть я нашіму польнось
Обратний Адриасту. Тільки нашімим листи
на другій сторони откритки. Дуня тому
і відомлю я пошлав откритку от вас
забрав очень благодарю я вже подумав живих
книж, коли ти дуня не забула проімені пошлав. 2/843
Дуня я очень доволенний щоти прописана листи
про нас медника хай росте, дуня перекатеним фидору
я откритку пошлав листи на лі писав з щоти
а пошлу не получила я визнаю можі де
задержавати сігас вранд знаєти вже!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Arbeitseinsatz-Lager
Treuenbrietzen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Werk Seetherhof,

Absender:

Anna Berschowa
Kreuzberg 18. a bei
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Wipperfurth Rh. Berg
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis

N 4414

Postkarte

mit Antwortkarte



Seppelob Nabe

Paul Berschowa

P. C. Magnus
Berich Gommor

Dorf Schoflischi
Gemeinde Patenka

Tranebra
Arbertsamt Potinka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писано да 2 марта задраснуа дорача рудитиы браток ан
вспика задрасно мига писана на пермо что я жила издобра
того меймало даи дорогоморат на дриа вас жистелх на
т скопны псаа псаа даи тив ннапугали брато ннап
иш мана отит нозта открити пражиста до см мазига
нижподугала отивас нотного псаа получают соудны на
смыт он тматом я замеватос солзны ниверна соудны на
ная вс родны прастым мна заесо прстимым мна
пермо жисеу в манаишак мочус оогу в отидмную
свои урхы мын монаник ~~мочус~~ мочус оогу в отидмную
тотй во мннчав мана отидмны нт ятисала одала
т дуня тиво руданка орото постеноча поез в со
в дини адученато тота в со зорит на хотзла нч
е го кодао поведит вас родня работо в болнбчи
в манаишка кушат мна догот хорошо мйна
спрашут что я родня я отичегае нт братас
вон го ворат мнат прсала пермо дорохы орото
иоист приов понти до севых дэтак олмсэ гор
ка заидгу дура нипозисла своих родных пермо
нкае оротоиас болт мна голайе мсого ула
кст догот мна нт параник тахую вас в сс
кианс в сс родня ссрм кад вас пабачу мна
чмачу крп

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Anna Berthowa

Krennberg 18a Wei

Wipperfurth Rh. Berg Kreis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Направитель:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bergschon Helena
Hausmüllverwertung
Bau



Привет на родную Укра-
ину из Германии!!!
Здравствуйте мои доро-
гие родители мама, мама
сестричка Оля Борисовна Коя
Василий и сестричка Зюра
и т. Васильков. Передаю я
вам свой добрый украинский
привет и желаю вам
счастья и здоровья.
Посылаю я вам уisce
40 отисловителю

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bergschon
Iwan J.

Dorf Tschaplitzsch

Raion Putivelskii

Gebiet Summi

Нахожусь я в Германии в селе Лухгам не дале-
ко от красивого и большого города Мюнхен.
Работаю на фабрике. Работа не тяжёлая. Доро-
гие родные я очень думаю как вы там живёте.
Мы девочки свои юген. живём в двух ком-
натах. По мнея не беспокойтесь. Мне очень радостно,
что я имело переписку с Леной и Лидой. Мы как
родные сёстры, только, что они вместе а я сама.
Все, все описываем один другому. Как будто
бы поговорили, как получили письмо, Дорогие
родные скоро вышлю вам фото. Много б мо-
гу писать но не где. Передав. привёт соседям Юра
моей любимой подруги Трине Г. Володи А и
Наташи Пр. пускай в Камари передаст привёт.
Напишете как сестрица Оля дома она или маме,
моя фабрика. Досвидания

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte verstanden! Bitte auf die Linie schreiben! Bitte verstanden! Bitte auf die Linie schreiben!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Bergschowa Helena
Hausmulverwertung

Ort: Puchheim Bau
Lager- oder
Firmen-
Stempel (bei München Bayern)

Bessarab Jewdorija

Absender:

Gaulsdorf o/s
über Lindenburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bismarck Str. 2.9.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

давно вена, тено, дарево
зелено, а, мяне, та
нетан, а, дома, згн'не
тілти, і, вее. Мама, дучо
вас, прому, кор, пайто
зберені, і, може, осянує
неба, то, верне, комс
годоу. Та, а, та, на, на
мі, на, дучи, і, прити
що, я, тоді, носило, риди
одирвен, і, у, усе, і, адрес
буде, готови. На, чому
підано, до, нема, де, ти
більше. Доводити
целю, вее. Дуча.

Postkarte

mit Antwortkarte



beccapoid

Ukraine Anna

Frau Bessarab Anna
Sumna Kreis
Dorf. Krasnopolje
Str. Muchniwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18/IV 1943р.

Добрий день мої рідні мама,
Тата, Зблудик і Мось!
Поперіце передаю що нева і
здорові, того і вам бажаю.
Мої рідні, ви ви про мене, що-
небудь знаєте, я вже не раз
писала на аінтерну, ви вони
помагає. Мама я' ще тут
хот не зовсім добре, але переди-
ваюсь, а дома не знаю як би
дома було, ми вже всі прива-
м тут я' думаю, що не пере-
живу і місяця, а вже слава
богу ось 9 м. і в. і одну дівчину
видати заміне і зааааа
Україну, оце якраз тільки відкри-
ну, а вона собирается їхати і
всі платомо може хот вона
буде щаслива, мама на Різв
ми щам на вечері і на
Великдень тож будем, а що ви
там дома робите, тут уже

103
Absender: Bessarab Anna
dort Kramopolze
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Str. Mychyninra
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Bessarab Jewdonija
Pauksdorf o/s über
Hindenburg
Bismarck Str. 29.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Rudersdorf (Krs. Siegen)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Arbeitslager S

19/7 - 43 год

От друзей и семьи

здравствует и всем

родные братья и сестры

прежде чем писать отцу

и маме мы вам

милым вам привет

с германий и желаем

всего хорошего в

вашей украинской

жизни мы вас пишем

Postkarte

mit Antwort

Назвать области, повіту і урядову
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kol. Gai

Post Chmelow

Smiljanik

Tschernigow

Romni

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сколько писем но ответа нет скерчи мы
получаем вкери все по старому токо
сачавку убито Солдой 17^{го} сиктября 42 года
Внас новостей нет особих я работаю
есть я раба и дама в етом цезе, те пер вас
попросим извести что не казвато по
ниму потому что мы знам кто не свой ка
доманет а кто дома дайте ответ на
мое писмо где мой отец и мати я
получил извести что скерчи они
целосли на вираеку моя писал на
сачаву прокони на вас Клеменке
и нет ответа, те пер попроси когда есть
возможнос вышлти та заку, адрес мой
на мие той, откритке какей ниши ответ

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Бесараб Анастас
Тавлов

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ще вам напишу, що туди
зімла була зовсім тепла
і зиму зиму ходила в мере-
жі і не холодно було, а думав
хурилась про вас, як ви там
зимуєте і маліє. Зим
поширть що ієтє і взгалі
як с коровами, зі ви їх ще та
маліє, у горніке мабуть
немає. Ще раз прошу вас
як музріше пошліть мені
хотібно, нієтє і опенієтє
маєтє всі вамі зімла і нитє
ваше убоє. Залізіте славі
і мене в думі з ним, а до
незнаю. Зішлю вас всіх. Допомагаю
по шитю.

Postkarte

№ 222

106



Бесараб Елене
Frau. Besarabowa Elena.

Kreis Summ, dort
с. Краснополь
Krasnopole, Strasse
Medmedinka.
Ul. Medmedinka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишу тебе 9/10 43р. з Німецького від
братів "Василь" Павлов, добрий день
моїм коханням, родінь, перш за
всє передаю вам мій щиро сердечний горю-
чий привіт. Повідомила що я моє життя
і здоров'я свого життя і вам дякую.
Дещо все короче бо дуже мало що керує
що що я на мій щир, більше нічого
немає, а ще не знаю чі і це досягнє
бо я от вас а ні одного нічого не пошука
чі ви мене і не пишете зовсім. Ви ніколи
ще не пишете як мені писати, вам
дуже просто до мене писати, чі що має
їс мою адресу. Я вам пишу на різдво а саме
не місьмо писати, і то була скотина
а мені уявляється щир, бо пишу зі мною в
дівчачий змалого доброго то воно не знає
досягає місьмо то і пишуть що від
мій вони мене помагають, то я думаю
можна і ви дає своє пошукати і виписати
щир, але вони майже зробили нічого
їм і мені єдиний написав адресу на
конверті і почав як отжебє через
їх воєнну пошту і так ми маємо
з Краснопольського району Новосі, не-
можу вам описати наших родичів
бо пишу нас у місті 4 дівчачий Краснополь-
ського району одна іє з М. добрий мене
є Ф. і Максимам бабака те шіннець
раз з поїздом. За наше життя не буду
писати все поштарому добре з мною не маю
нічого на мене не все що я обіцяла разом
моє некай ієда мене а що ви думаєте з мене
хотіло б. Дружину мені не знає шир. Доброго дня.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ніщо знає вчехів. Свєро
Гор. Передай цьому Гансові
від мене свій поздоров до
як найкраще. Скажи йому як
здійснюється? Що я його дуже прошу
щоб він мені написав яку
мислю і дав мені свою адресу.
А це що буде написано вкиту
як що прийде тебе з ними щоб
можешся дай йому прожити.
Mein belibtes Hans! ich wölen
du geschrieben, aber warum du
mir dein adresse schreibe nich.
Bitte haben sie gegeben mir dein
adresse, ich geschrieb du extra
ables alles. Aufeinander sein mein liles
hans. Ich hat gegeben du ein.
Hausen. Aber hat kein platz.
Anastate Bezanabowa. 10.5.43.

Postkarte

mit Antwortkarte



4920
передай

Ваше Горичі Гави.

Frau Teleagia

у
Swankinka

in Garenok

Ms
Krasnopolia B. 1 A

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ms
Kreis Sumskaja

10. V. 43. Добрий день мої дорогенькі родичи
пишу вам коротко і ясно, перш за все
передаю вам свій привіт і бажаю вам
пережити цей тяжкий час як найкращий.
Повідомляю вас, що нєбе есєро моя Тер.
що після я від нєбе досягла що поміг
вам дістати до мене цей добродушний
Лану, хоч за 10 місяців одне, але щось коли
з таким жахом мене повідомили, що я тепер
навіть неможу заснути, мої рідні що я маю
тепер думати тільки за вас як я не від вас так
далеко, хоч я тільки маю добре, бо цей Лану певне
знає бо пише що я тільки проведу свій час добре.

Моя сестро, але тільки мені написала дуже мало
і добре ти змиркува як поспай, бо я це пізнаю
так скоро досягла за 3 дні але не зразу від-
писую бо не мало. Зау за плагам, а мабуть одурію.

Сестро моя!... есєро нєбе ~~написав~~ нєго.
Толи ти мені напиши за невістий Лану
і толи ви ж хоч не влісші зараз а розійшлись
так далеко одне від другого. Завжди мої зі
зі ви ж хоч взяти зі собою хоч що везиш
зі собою в що вбуїсь. Дорога сестро пиши
як що діжде цей карна, на другій карті
ти до мене адреса і марки все в тім
напиши і пошлай, а після так як я
це писала есєрайсь так і дій мені писати
бо я дуже буду горювати бо не знаю де ви
будете повертатись далі, прошу іще раз
писати до мене не переставайте, дуже
добре що хоч тепер адресу щою маєте
Завжди пиши вам всім праві руки
цілую вас всіх. Прошу тільки мені бо об
вас не буде нічого ні

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Anastasia Bessarabova

in Schalkendorf

Gniss Gyeln
bei Franz Jonientz

Jordstraße 140

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Nadija Bessedaj

Ordestern

Osterode, Ostpr.

Borsgartenst.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

10/X-43 p.

Добрий день і вечір
дорогі і незабутні
моя сестричка, ва-
ра і всі родичі,
вперших листінок
свого листа спину
вам написати що
вам писно полу-
чила 8/X 43 p. що ви
передачі сестричан

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Bessedaj J. Witocha

Dorf Karalentin

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Raion Dubawjasowski

Gebit Lumskaia

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочко научила я писати за 14 днів.
Мамочко дуже мала за татого.
Верочка написати куди ти саме
на морф кажи. Може ти кажи
до Миколи Яковича, Верка дуже
тебе прощу написати мені про моїх
дівчат чи дана чи по в германії
Мамочко професор і наури і інше
хорошо. Кажайка дуже хороша. Дана
нам усім розписан дівчат по кошту
зрубашки по 2 кошти по 2 шри зупи і інше
Верочка прощу мені написати писати
сестричко Верочка написати мені і
про нашу негути пілого. Така все,
Досвідана дорой і неба думні мамочка,

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bessedja Gaudtscha

Dorf Karabulino

Raion Dubowjarski

Gebiet Lwowskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Nadja Bessedja

Gardestern

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Osterode, Ostpre.

Rossgartenst 1a

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bikow Tiesan

*Gemeinschaftslager
des Reichsministers für Bewaffnung und Munition*

Wellingdorf IV

Kiel-Ellerbek

Wehdenweg

Telefon 14 238

Bitte anmel-
den mit genaue-
r postalischer Angabe

Привет

Германии и

*город. Киль. Бергом долгом
я сообщаю, что я живу
ров. Лично вам 8/VII. Я
в германию попал благопо-
лучно 19/VII. Здравствуйте
Все мои родные. Баба, мама,
Аволя, Марсел, дуск, мима,
Вася и другие племянники Ра-
и Катя. Аволя дивится за
мои сады. Любите я
приеду*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Тісан Біков Ні-
колаї

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Susanińska; Szkolni

Vuлаця:

Улиця:

per perechok № 6

Kreis:

Повіт:

Stadt Glikow

Район:

Dienstpost-

amt oder

Summi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

В лагері нам видали 2 одежа матрац подушку
всю посуду. Їсть дають 2 рази на день. Кавче й цук.
Мама Іванна Коли сліпуха сиріє, а то нас ра-
зушили в 7. Наймощей я пишуку куди се по-
нали. У землей мушкетерів хлопців 8. Врання да-
миша Клопов, котрий я знаю. В компанії нас 18 го-
нас водять на роботу в 7. Водили на роботу у 72 а ко-
часи в 67. робота тяжола строєм меле-бітом убива-
кого здеє хороши іртії часіо даєди. Мама я
тискає марфрши 2 откришки по овейі исполугала
яч полуга то кашку. І: зодовайте всім Іван
фрузам привіт Момі, Мемі, Мичи. Стен дубадані
Ревел мов радные целю баса кренко Раші Раші Ти-
ков Иван. Най все раскелу кодо прислу. а то мало
места. Вишайє писанку селя мотко. Здеє друго полугала

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bikow Nikolai
Stadt Gluchan
Strasse Schkolni peraw.
Nr. 6; Gebiet Summi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bikow Tjwan

Gemeinschaftslager

des Reichsministers für Bewaffnung und Munition

Wellingdorf IV

Ort:

Kiel-Ellerbek

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wehdenweg

Telefon 14 258

Absender: Menschelberg

Відсилач: über Erfurt

Birkow Mierke

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Зараз вийде дор. родителю
пиши я вам отк. я еще пока
жиль я здоров маме и
с. Миш. раб. в одной деревне
и работами в хозяйствах ну
живеюся маме и сест. в середине
т.е. двух слов маме
пришло воскресенье а я
и не рада и еще т.р. уя
и я живу здоров стал досвиданье

Postkarte
назва

Назву области, округи
или района пиши
латинскими буквами

у

Ан, Кому: Віковби Тернці

in: Нові-Монтзокагі

куди:

Straße: Бвковбу

Вулиця:

Kreis: Сит.укоі

Округа:

Dienstpost-

amt oder целую вас по почте

Gebiet: каждо раз и пишу

Область: вам правду

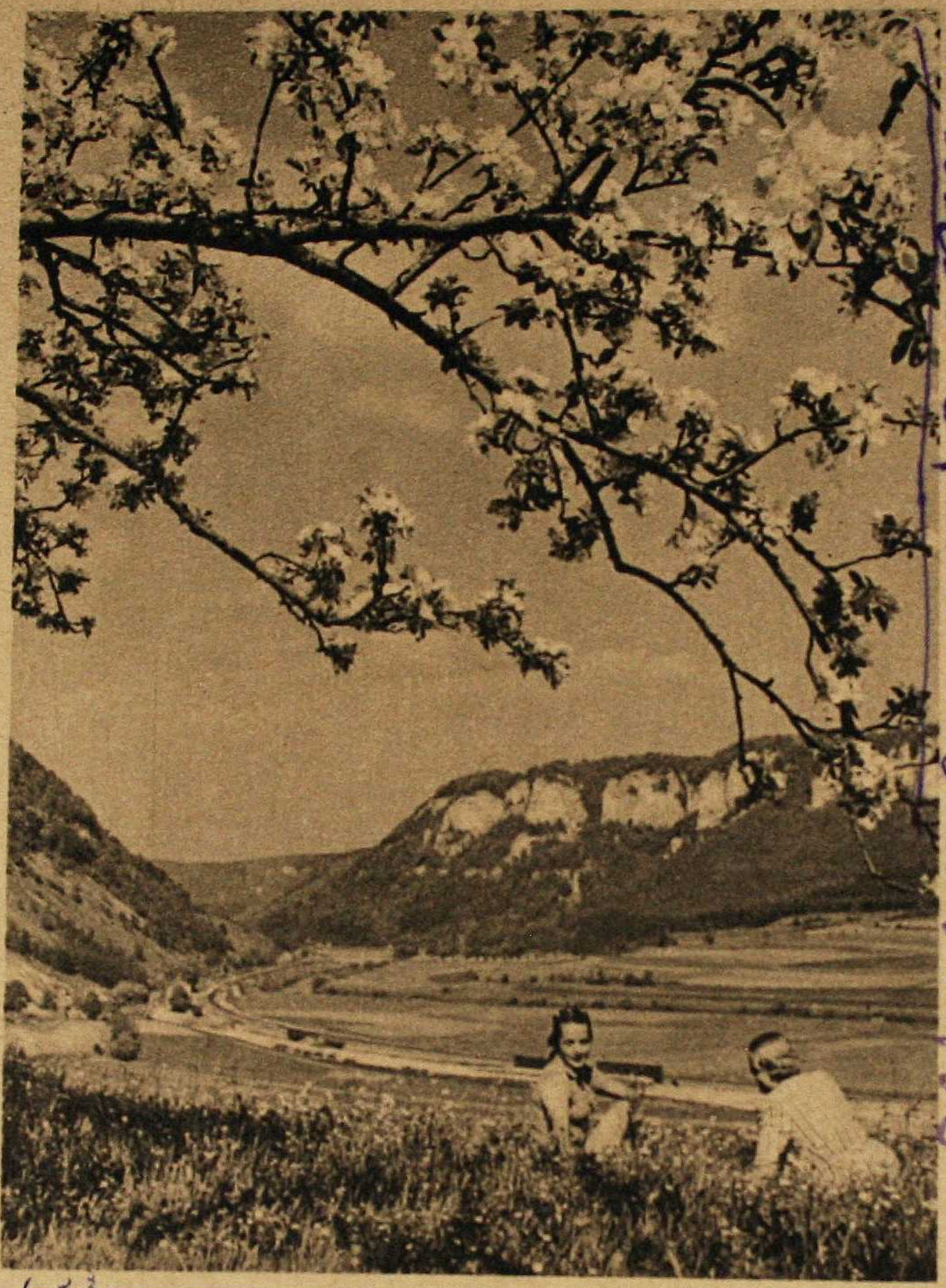
Arbeitsamt: передайте всем

Біржа праці: привет от мамы и мими

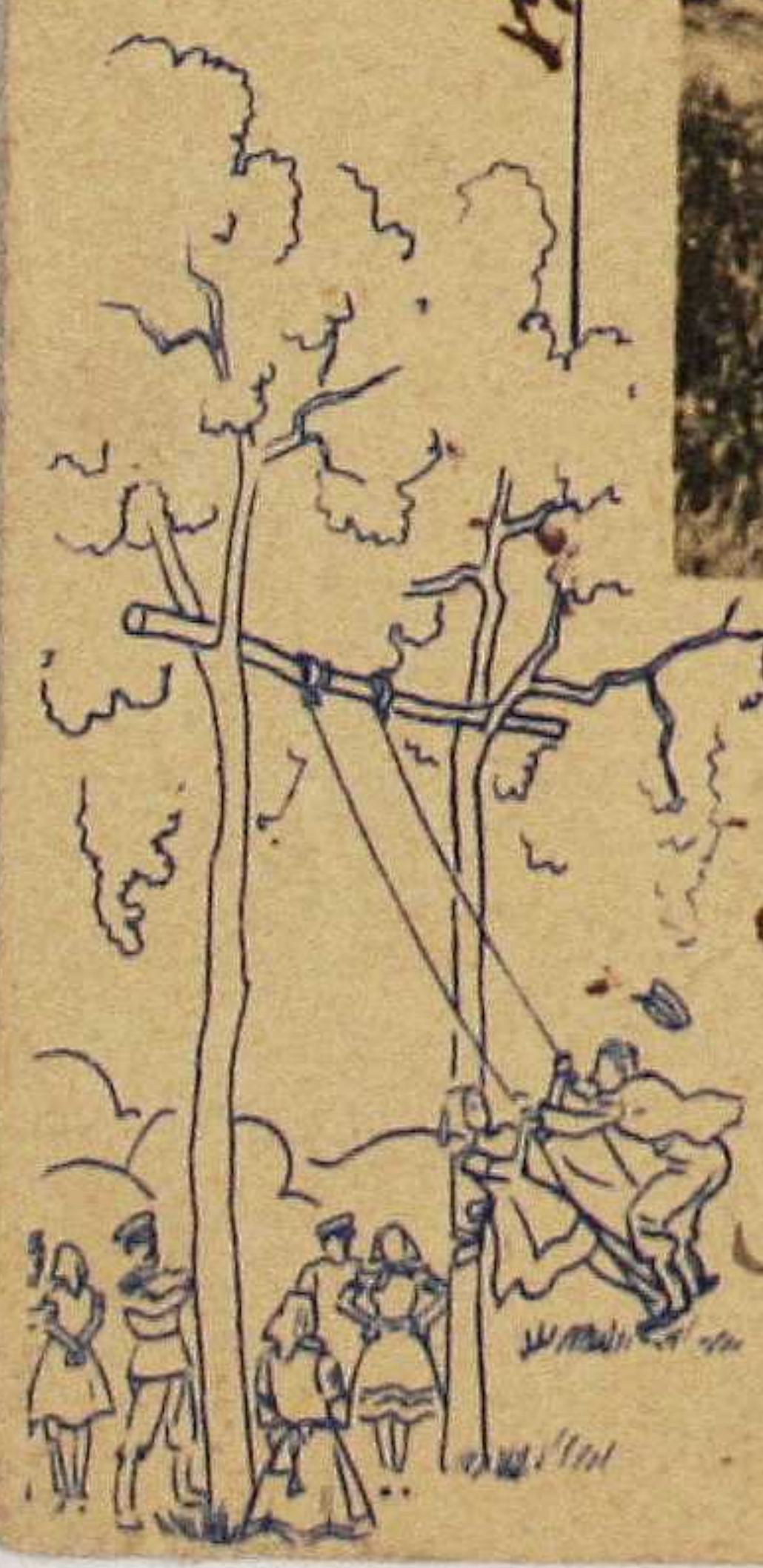
и передайте маме Лены Т.



Татьяна Михайловна. №485



На малядзінь
от бацькоў ~~сва~~ родного, сына
Мішцы дз.



Тамы от
Мамы ^{прывіт} Мішці
з Нінекты!
Велікодушны
слютра красуеся ўч
не плач і не болісця
бога сын Мішці жыв.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і куди праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

DEUTSCHLAND

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

13/II-43 р. Листів від Райсб.

Добрий день український дядю.

Вашого листа одержала

за якого щиро дякую. Бо це

єдиний лист з України

за все наше життя в Німеччині.

Але цей лист дійшов до мене

не цілком повним за інформа-

цією саме основне. Разом з тим

я дуже б вас прошу

<

передати мого листа можемо поможки и мамочки,
як що вони є в живих. Радя! Кивели ми поспарали
всі рази з дітками все хорошо, оуко тільки те, що підвело
не одержуємо. За вашого Алену я не могла зійти, говорила
що він був з Вами Кев. но цей з Микою Рур. ішли додому і
були відправлені на другі роботи з відомі Вам Кисав мені
листя цілу зиму, а це дякий час не змогу добитися де
він є оубвела тільки від нього. Коли одержу оубвело то
обізвається вам стовістю де він. Ніколи Там. від нас
ни далеко ми до нього їдимо, він ідеж до нас кризжав,
бабу можна тавило їдимо, но він нікого. За свого брата
теж ми може добитися нікого, (не і угадую давала розум
і через красний пресі. Радимо! Вашу просьбу поспаравсь вара
кідь доне не валеується бо ідує наверно лугме. Можемо поспаравсь
прошу передати, най краще себе до дітки. Тома дитина
Микою всім родина. Доне не валеується за нас
Доне дякую за стовість.

Deutsch u. auf der Linie sind alle Linien verlaufen und in der Linie sind alle Linien verlaufen

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Reichhammer, Aco. Cojel G/S

über Heydenreich II

Barlaget, Stube _____

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bikower Serger
Kontr. Nr. 5310

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kornwestheim
Lager 1

Писмо пошто 22. IX.
1949 г. прийшлим от
Сергея Ивановича Н.
Здрастуйте до рого
моя семья и спешу
сообщит своим писем
пока я живу здрав
сообщаю вам что я
получил ваше письмо
которое писал Иван
Иванович получив
т.е. высыле получил

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

A¹

А, Кому:

Bikower Elena

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tüligolow

Ulychowski

Литовская



Две справки по к. л. залву до ка. л.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши верно и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

Дочка твоя все пройденно медаль времени
и некого раздвигания немо а перегово
ушки я каже заэто то каже немо
разрешен пускат дошой то здест
спростька непомогут тут толки помог
такой докучает елиби затребован
камендатуре найсей неспосности города
губкова то знаеи ивану ивановичу
если он непомогет толи взет докуча
то то мене носих справках менуема
Иливу слово доу кажеи месту и каже
работи товарища все соиного весте
привет от мене жене олене степеню
доки друки с. доки кажеи с. привети
ивану ивановичу виду и кажеи о. кажеи
м. стел доведати оствуде жав здрав

Absender:

Надавець:

Отправитель:

S. Bikower Gledes
Täligolow.
Kreis: Flückow,
Gebiet: Sümi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *S. Bikower Sergei.*
Kont. Nr 531.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kornwestheim

Lager 1

Турованко Степ

✓ 437

[illegible]

Absender:

Bilimenko Herra

Відсилач:

Lager N. B. P.
Kreis Koryevskoye. Frisingen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraдно i тильки на лініях!

у праці

Христос воскрес мої параша
молитва Таво поздоровляю
яко сподіваюсь бути здоровим
всегда щодня дозволюсь и в до
яким щодня пишу здоровіа пока
того и вам шлю замком не пишу
спасайте сами себе бо охочу
побачити бо охочу скучити дола
чупока дозволюсь до чинати писат
Упереджайте при. своїм знаками
виз доки стануть при. своїм христеня.

Postkarte

Назву области,
та і біржі праці
латинськими бу.



An, Кому:

Bilimenko Ivan

in:

Ukraine

куди:

Straße:

Imoljanka

Вулиця:

Kreis:

Олешевські

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Koselitzka

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Ukraine

Беншечко ~~Світла~~

Степанида

№ 244



Великодний привіт з Німеччини!

~~Булмислов Михаил~~

Absender:

~~Bistricko Michael~~

~~Malbendoff ost. Sternberg~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

~~Bei Bistricko (Neumark)~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



486

Бисериков Михаил

Власенко Марья

Уласенкова Марья

Базиповка

in Basilowka

Ortskommandantur 1/307

Geprüft

R. Lungen. Post Lungen.

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ortskommandantur 1/307

Geprüft

[illegible]

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Bytyk Anna
Giersdorf № 105
über Buntzlau
Kreis Zambory

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Молю пригадати
пригадати всім і всім
і всім діти і діти
цього відкритки по
написи і мені і
сторис міжно буди
пригадувати
скамо писи і діти
живи і діти і діти
новости каже і того
за 50 календарів
пока все

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро, труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bytyk Lisowela
dorf Budy

Trastonek 12-n

Sumskaja ob-l.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Butik Lisoveta

dorf Budy"

Trostanezki Z-h

Jumzka ob-l.

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Butik Anna

Lierzdorf nos Kreis

Ort:

Yowenberg über Bunzlau.

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Postkarte

mit Antwort

Olga Bizanz.

Potsdam-Babelsberg 1

Lager „Garten“

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

15/12 43. am.

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, повѣту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES KREUZ

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Добрий день родиче!!!
Мама. Бабушка сестричка
Оля, братик Вова. Собираю я
вам, що я живу здорова и
вам кажаю хорошего часця
і здоров'я у своєму житті. і передо
я своїм скучательним ишо-сиротним
привіт. і передайте моїм всім родичам.
Мамо! Ой. я вам пишу на 12/12 43. за которую
я очень благодарю, что вы мене
згадали и написали сообщили что вы
ви живи

123
Fenja Spitschenko.
Дякоўка
Натка
Визинки
Литка
Иксаика.

max
yiny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Синга я живу хорошо роблю на фаб. текстильній робота в мене
хороша шити і шовка таку великого багато задувають теж хорошо
вдяться в шовк ходити шито хорошо. в неділю не робити в суботу
теж до пів-первого. тільки з сукно зачіпляють своїми руками
ви говорите, що я забула ні мати не забула як може написати до
нам дають всего в шовк з ш. то я все пишу дочоту, а прова я шити
не забуваю. і не забуду. від шовк я пишу. одні шовк в шовк а коли велич
одно. Каріоту вона мені висотала шовк теж, а коли вона вишле ще
то я вам вишлю і з себе теж вишлю я дочоту вже висотала з шовк.
шовк живе теж хорошо, так що родити не журитесь об нас
може повернеться дочоту то ще будемо допомагати, і вам а ви
там ходіть одно до одного та розважайте а то в мене мама теж
журити то шовк не журитесь. Яблук нам теж приходить кидати
тільки по своїй силі. новості шовк не ма, а яки в то каліш розка
шовк довідати шовк живе здорово жовк отже не журитесь.
шовк яблук всех і жовк вам правую пишу. Бучанова. О.А.Ф.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

124
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Olga Bizan.

Potsdam-Babelsberg 1
Lager „Garten“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Bisckenko Marta

Hotel Bahnhof

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lebensbahn

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пишею 2/IX-1943 р.

Од сестрички Марфусині до
сестрички Наді. Добрий день
моя дорога сестричко Надя
передаю я тобі свій сугальний
і сирітський привіт, а пока
жива і здорова тою й тобі
хвиляю. Надю міні тут пока
хорошо но тіки дуже скучаю
за вами. Надю того міні слава



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Бишкенко Марта
Postkarte

N 260



Skrinnik Nadie Ukraina

Dorf H. Potoki

Кржижов а/Пржер.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Непиши писма чи вока неполушта ги
 зого пишть частіше мѣні, а як полуш
 так я незнаю. яка я рада незнаю що
 і робила. Я їздила до Наці. З. мо які
 ми раді що побачились но їй неважно,
 і досі казайн і хваріуха не дав. і грошей
 не плати, а я полушила за Єміс. бо марок
 у місяць платяїб по 25 м. Націю я їм
 тут усе, і яблука, і сливи все ко плохо шо
 тут нема кабукі в дунсе когу кабука
 а то я тут неголодна кі нашо їм усе.
 Націю роблю. а з 7 до 4г. 2г. одди і до
 10г. ввгора виходний у понеділок ко
 плохо шо не вкесілю, вкесілю, всам
 українцем ~~виходний~~ а міні впокеділю
 Націю скажи дівгатам нехай міні
 пишуть открити. пока все стал
 освѣщання жмц правою рукою. привѣт
 Мамаші, Папаші, Клаві, Вероні, дядькам
 та тіткам, Галі. Наці Зої. Наці. Б. Жсемі. Ф.
 Луші Г. Саші Бонг. хлопц. Уванові, Лейрові
 Павлові. Досвідання жмц отвеїа як соловей
 лета. з привѣтом ~~Мамаші~~ Тнцїб се верби
 гнцїб се ~~бачи~~ бітер іх колише згадай згада
 моя сестро ой хто ж тобі пише. прив. тосі
 і заіскі які у вас новосі пиши.